叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们被捕经历的记述(an Account Of Our Arresting Experiences) 000001

2. 我们被捕经历的记述(an Account Of Our Arresting Experiences) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们被捕经历的记述(An Account of Our Arresting Experiences)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri]
E - text prepared by Brown University Library
E - 文本 准备 经过 棕色的 大学 图书馆

电子文本由布朗大学图书馆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / accountofourarre00evan
See http : / / www . archive . org / details / accountofourarre00evan
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / accountofourarre00evan

参见 http://www.archive.org/details/accountofourarre00evan

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
AN ACCOUNT OF
一个 帐户 的

一份关于

['aʊər; ɑːr] [ə'restɪŋ] [iks'piəriənsiz]
OUR ARRESTING EXPERIENCES
我们的 逮捕 经历

我们令人难忘的经历

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑːnˌweɪ] ['evənz]
CONWAY **EVANS**
康威 埃文斯

康威·埃文斯

['praɪvətli] PRINTED1914
PRIVATELY **PRINTED1914**
私下 PRINTED1914

私人印刷，1914年

[[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd]]
[One Hundred Copies printed]
[一 百 副本 打印]

[印刷一百份]

[diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
D . B . Updike , The Merrymount Press , Boston
D . B . 厄普代克 , 这 梅里蒙特 按 , 波士顿

DB Updike，《梅里蒙特出版社》，波士顿

[tuː; tə][maɪ] [tuː] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]
TO MY TWO PLUCKY LITTLE
到 我的 二 勇敢的 小的

致我两个勇敢的小宝贝

['feloʊ] ['prizənəz]
FELLOW PRISONERS
同伴 囚犯

狱友

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
AN ACCOUNT OF
一个 帐户 的

一份关于

['aʊər; ɑːr] [ə'restɪŋ] [iks'piəriənsiz] [[wʌn]]
OUR ARRESTING EXPERIENCES [1]
我们的 逮捕 经历 [1]

我们令人震惊的经历[1]

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , — ['laɪrə] ['nɪkɝsən] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]
We had been travelling for many weeks , — Lyra Nickerson , Katherine
我们 有 到过 旅行 为了 许多 周 , — 莱拉 尼克森 , 凯瑟琳
['ʃɝːmɝhɝn] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Schermerhorn , and I ,
舍默霍恩 , 和 我 ,

我们已经旅行了好几个星期——莱拉·尼克尔森、凯瑟琳·舍默霍恩和我

— [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʊr] [θruː] ['dʒɜːrməni] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɑːn][ðə; ði]
— and after a beautiful tour through Germany , we arrived at Berlin on the
— 和 后 一个 美丽的 旅游 通过 德国 , 我们 到达的 在 柏林 在 这
['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - .
evening of July 29 , 1914 .
晚上 的 七月 - , - .

——经过一段美好的德国之旅后，我们于 1914 年 7 月 29 日晚抵达柏林。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [im'bɑːkɪŋ] [æt; ət]
We had planned to spend a few days there preparatory to embarking at
我们 有 计划 到 花费 一个 很少 天 那里 预备 到 启程 在
['hæmbɜːrg][ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ['luːzə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [kruːz] ,
Hamburg in the Viktoria Luise for a northern cruise ,
汉堡 在 这 维多利亚 路易丝 为了 一个 北方 巡航 ,

我们原计划在那里待几天，为从汉堡登上维多利亚·路易丝号邮轮开始北方巡游做准备。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ][ɪn][ðə; ði]['splendɪd]['kæpɪt(ə)l] .

and	were	looking	forward	to	a	short	stay	in	the	splendid	capital	.
和	是	寻找	向前	到	一个	短的	停留	在	这	灿烂	首都	.

我们期待着在这座美丽的首都短暂逗留。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ædlɑːn] ,

When	we	had	secured	our	rooms	at	the	Hotel	Adlon	,
什么时候	我们	有	安全	我们的	房间	在	这	酒店	阿德隆	,

当我们订好阿德隆酒店的房间后，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['kɪtiz] [bɑːks][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [θruː] [frʌm; frəm]

we	found	to	our	dismay	that	Kitty's	box	had	not	come	through	from
我们	成立	到	我们的	沮丧	那	小猫的	盒子	有	不是	来	通过	从

['drezdən] , ['aʊər; ɑːr][læst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

Dresden	,	our	last	stopping	-	place	.
德累斯顿	,	我们的	最后的	停止	-	地方	.

令我们沮丧的是，我们发现凯蒂的包裹并没有从我们上一站德累斯顿寄到。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['potər] .

I	went	downstairs	and	interviewed	the	porter	.
我	去	楼下	和	接受采访	这	搬运工	.

我下楼采访了搬运工。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] , ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]

He	explained	that	,	owing	to	the	talk	of	war	,	many	people	were	leaving	their
他	解释	那	,	欠款	到	这	讲话	的	战争	,	许多	人们	是	离开	他们的

['sʌmər] ['kwɔːrtərz] ,

summer	quarters	,
夏天	四分之一	,

他解释说，由于战争的传言，许多人都离开了他们的避暑住所。

[soʊ] [ðæt] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'dʒestɪd] .

so	that	traffic	was	considerably	congested	.
所以	那	交通	曾是	相当	拥堵	.

因此，交通非常拥堵。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klaʊd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

In	this	wise	did	the	little	cloud	appear	upon	our	horizon	.
在	这	明智的	做过	这	小的	云	出现	之上	我们的	地平线	.

就这样，一小片云朵出现在了我们的地平线上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] (['θɜːrzdeɪ]) [wiː; wi] [went] ['saɪtsiːɪŋ] ,

The	following	morning	(	Thursday	)	we	went	sightseeing	,
这	下列的	早晨	(	周四	)	我们	去	观光	,

第二天早上（星期四），我们去观光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [æz; əz]['laɪrə][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] — ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ]

and	in	the	afternoon	—	as	Lyra	was	not	feeling	well	—	Kitty	and	I	each
和	在	这	下午	—	作为	莱拉	曾是	不是	感觉	出色地	—	猫咪	和	我	每个

[went] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

went	our	own	way	.
去	我们的	自己的	方式	.

下午，由于莱拉身体不舒服，我和凯蒂各自离开了。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ædlɑːn] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [

At	five	o'clock	we	met	in	the	hall	of	the	Adlon	,	where	we	had	tea	[
在	五	点钟	我们	遇见	在	这	大厅	的	这	阿德隆	,	在哪里	我们	有	茶	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

五点钟我们在阿德隆大厅见面，在那里我们喝了茶[2]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [gɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['kluːɪt] .

with	her	cousin	,	Mr	.	Gear	,	and	his	friend	,	Mr	.	Cluett	.
和	她	表哥	,	先生	.	齿轮	,	和	他的	朋友	,	先生	.	克鲁特	.

与她的表兄吉尔先生和他的朋友克鲁特先生一起。

['leɪtər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]

Later	she	and	I	went	to	a	superb	concert	at	the	Frederichshain	and
之后	她	和	我	去	到	一个	高超	音乐会	在	这	-	和

[hɜːrd] ['θɔrnbɝg] , [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

heard	Thornberg	,	the	violinist	.
听到	索恩伯格	,	这	小提琴手	.

后来，她和我一起去弗里德里希斯海因欣赏了一场精彩的音乐会，聆听了小提琴家索恩伯格的演奏。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [frend] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz]

On	Friday	morning	a	little	German	friend	whom	I	had	not	seen	for	many	years
在	星期五	早晨	一个	小的	德语	朋友	谁	我	有	不是	已见	为了	许多	年

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

came	to	visit	me	.
来了	到	访问	我	.

星期五早上，一位多年未见的德国小朋友来看望我。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [wɔːr][wɜːr; wər] ['laɪkli] .

I	asked	her	if	war	were	likely	.
我	问	她	如果	战争	是	可能	.

我问她战争是否有可能发生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

She	replied	:	"	Certainly	not	.
她	回复	:	"	当然	不是	.

她回答说："当然不是。"

[ɔːl] ['deɪndʒər][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .

All	danger	is	now	over	.
全部	危险	是	现在	超过	.

所有危险都已解除。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	This	was	encouraging	,	for	I	thought	she	knew	what	she	was	talking	about	.
"	这	曾是	鼓励	,	为了	我	想法	她	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

"这让我很受鼓舞，因为我觉得她知道自己在说什么。"

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [haɪrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] ['moʊtərd] [aʊt] [tuː; tə]['pɒtsdæm] .

In	the	afternoon	we	hired	an	automobile	,	and	motored	out	to	Potsdam	.
在	这	下午	我们	雇用	一个	汽车	,	和	机动车	出去	到	波茨坦	.

下午我们租了一辆汽车，开车前往波茨坦。

[ðen] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][oʊld] ['pæləs] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaɪzɝz] " [strɔːŋ] -

Then	when	we	were	outside	the	old	Palace	we	heard	that	the	Kaiser's	"	strong	-
然后	什么时候	我们	是	外部	这	老的	宫殿	我们	听到	那	这	凯撒的	"	强的	-

[fɔːr; fər] - [piːs] " ['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

for	-	peace	"	policy	had	been	of	no	avail	,
为了	-	和平	"	政策	有	到过	的	不	可用	,

当我们走到旧皇宫外面时，我们听说德皇的"强权求和"政策毫无成效。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [zɑːr] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l]

that	the	Czar	had	insulted	his	messenger	,	and	that	now	war	was	inevitable
那	这	沙皇	有	受辱	他的	信使	,	和	那	现在	战争	曾是	不可避免的

.

.
.

沙皇侮辱了他的使者，战争已不可避免。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [kə'miːliən] - [laɪk] , [ə'suːmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kʌlər] .

We	ourselves	,	chameleon	-	like	,	assumed	the	German	colour	.
我们	我们自己	,	变色龙	-	喜欢	,	假定	这	德语	颜色	.

我们自己也像变色龙一样，披上了德国的外衣。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

We	believed	what	we	were	told	,
我们	相信	什么	我们	是	讲述	,

我们相信了别人告诉我们的一切。

[ænd; ənd][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz]

and	felt	sorry	for	the	man	who	was	called	upon	unwillingly	to	shed	his
和	毛毡	对不起	为了	这	男人	WHO	曾是	称为	之上	不情愿地	到	棚	他的

['neɪʃənz] [blʌd] .

nation's	blood	.
国家的	血	.

他为那个被迫不情愿地为国捐躯的人感到惋惜。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

On	our	way	back	to	the	hotel	Kitty	and	I	went	to	see	Mr	.
在	我们的	方式	后退	到	这	酒店	猫咪	和	我	去	到	看	先生	.

- ['kʌz(ə)n] ,

Schermerhorn's	cousin	,
-	表哥	,

在返回酒店的途中，我和凯蒂去拜访了舍默霍恩先生的表弟。

[mɪs] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [[θriː]]

Miss	Barber	,	and	then	we	realized	[	3	]
错过	理发师	,	和	然后	我们	已实现	[	3	]

巴伯小姐，然后我们意识到[3]

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	immediate	gravity	of	the	situation	.
这	即时	重力	的	这	情况	.

局势的紧迫性。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [naʊ] [wɔːr][mʌst; məst] [kʌm] ,

She	told	us	that	now	war	must	come	,
她	讲述	我们	那	现在	战争	必须	来	,

她告诉我们，战争即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['luːzə] [wʊd] [nɑːt][seɪl] .

and	she	also	told	us	that	the	Viktoria	Luise	would	not	sail	.
和	她	还	讲述	我们	那	这	维多利亚	路易丝	会	不是	帆	.

她还告诉我们，“维多利亚·路易斯”号将不会航行。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['pʌlsɪz] [wiː; wi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædlɑːn] , [wer] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz]

With	quickened	pulses	we	drove	back	to	the	Adlon	,	where	the	lounge	was
和	加速	脉冲	我们	驾驶	后退	到	这	阿德隆	,	在哪里	这	休息室	曾是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] ,

crowded	with	buzzing	,
挤	和	嗡嗡声	,

我们心跳加速地驱车返回阿德隆酒店，休息室里挤满了人，大家都在窃窃私语。

[ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

excited	people	.
兴奋的	人们	.

兴奋的人们。

[ðen] [wiː; wi] [drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['ædmɜ-əlz] [pə'lɑːst] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Then	we	dressed	,	and	went	to	the	"	Admiral's	Palast	"	to	see	the	exquisite
然后	我们	穿着	,	和	去	到	这	"	海军上将的	宫殿	"	到	看	这	精美的

[aɪs] [bæ'leɪ] .

Ice	Ballet	.
冰	芭蕾舞	.

然后我们穿好衣服，前往"海军宫"观看精彩绝伦的冰上芭蕾舞表演。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ,

While	we	were	admiring	the	skating	,
尽管	我们	是	钦佩	这	溜冰	,

当我们欣赏滑冰表演时，

[ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪroʊ] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði]

and	sympathizing	with	the	fascinating	Pierrot	whose	heart	was	broken	by	the
和	同情的	和	这	迷人	小丑	谁	心	曾是	破碎的	经过	这

['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dʒɔɪntɪd] [dɑːl] ,

cruelty	of	the	dainty	jointed	Doll	,
残酷	的	这	纤巧	关节	玩具娃娃	,

并同情那位迷人的小丑皮埃罗，他的心被那精致的关节玩偶的残酷所伤。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [grɪm] [ri'æləti] — [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːndz] [ðæt] [hæd; həd]

we	were	able	to	forget	grim	reality	—	to	forget	that	the	bonds	that	had
我们	是	有能力的	到	忘记	严峻	现实	—	到	忘记	那	这	债券	那	有

[held] ['kæptɪv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːnd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] ,

held	captive	the	great	Fiend	were	being	cut	,
握住	俘虏	这	伟大的	恶魔	是	存在	切	,

我们得以忘却残酷的现实——忘却束缚着大恶魔的枷锁正在被斩断。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	he	was	yawning	after	his	long	sleep	,	and	stretching	his
和	那	他	曾是	打哈欠	后	他的	长的	睡觉	,	和	伸展	他的

[kræmpt] [lɪmz] .

cramped	limbs	.
狭窄	四肢	.

他睡醒后打了个哈欠，伸展了一下僵硬的四肢。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪrə] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	following	morning	Lyra	realized	the	desirability	of	leaving	Europe	and	of
这	下列的	早晨	莱拉	已实现	这	理想性	的	离开	欧洲	和	的

['reɪzɪŋ] [fʌndz] .

raising	funds	.
提高	资金	.

第二天早上，莱拉意识到离开欧洲和筹集资金的必要性。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɑːr] ,

She	ordered	the	car	,
她	订购	这	车	,

她订了车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ə'merɪkən] [laɪn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

and	we	went	to	the	office	of	the	Holland	American	Line	to	try	and
和	我们	去	到	这	办公室	的	这	荷兰	美国人	线	到	尝试	和

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [swiːt] ,

secure	the	Imperial	Suite	,
安全的	这	帝国	套房	,

于是我们去了荷兰美国邮轮公司的办公室，试图预订帝王套房。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] : [noʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

but	without	avail	:	no	passages	were	to	be	had	.
但	没有	可用	:	不	段落	是	到	是	有	.

但无济于事：没有通道。

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [faɪv] [bæŋks] ,

Then	we	drove	to	five	banks	,
然后	我们	驾驶	到	五	银行	,

然后我们开车去了五家银行，

[ænd; ənd] [kæʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [[fɔːr]]

and	cashed	a	certain	amount	of	her	letter	of	credit	at	each	[	4	]
和	已兑现	一个	肯定	数量	的	她	信	的	信用	在	每个	[	4	]

并在每个[4]兑现了她信用证中的一定金额

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[æt; ət] [ðə; ði] ['drezdən] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [maɪt] [kə'pɪtʃuleɪt] ['iːv(ə)n] [jet]

At	the	Dresdener	Bank	she	was	informed	that	the	Czar	might	capitulate	even	yet
在	这	德累斯顿人	银行	她	曾是	知情的	那	这	沙皇	可能	投降	甚至	然而

,

,

,

在德累斯顿银行，她得知沙皇仍有可能投降。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	that	in	any	case	there	would	be	three	days	of	peace	.
和	那	在	任何	案件	那里	会	是	三	天	的	和平	.

无论如何，都会有三天的和平。

[ˌðerə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [waɪld] [skiːmz] .

Thereupon	our	spirits	rose	,	and	we	began	to	make	wild	schemes	.
于是	我们的	烈酒	玫瑰	,	和	我们	开始	到	制作	荒野	方案	.

于是我们精神振奋，开始制定各种疯狂的计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði]

Even	if	Germany	and	Russia	did	go	to	war	,	why	should	we	not	tour	in	the
甚至	如果	德国	和	俄罗斯	做过	去	到	战争	,	为什么	应该	我们	不是	旅游	在	这

[aː'denz] ?

Ardennes	?
阿登	?

即使德国和俄罗斯真的开战了，我们为什么不能去阿登地区旅游呢?

['beldʒəm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['nuːtrəl] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ,

Belgium	would	be	a	nice	quiet	neutral	country	to	remain	in	,
比利时	会	是	一个	好的	安静的	中性的	国家	到	保持	在	,

比利时会是一个不错的、安静的、中立的国家，适合居住。

[tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

till	we	could	secure	passage	to	America	.
直到	我们	可以	安全的	通道	到	美国	.

直到我们能找到前往美国的途径。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [taɪm] [ɑːn]

In	the	afternoon	we	drove	out	to	Schmockwitz	and	spent	a	placid	time	on
在	这	下午	我们	驾驶	出去	到	-	和	花费	一个	平静	时间	在

[ðə; ði] - ,

the	Miggelsee	,
这	-	,

下午我们驱车前往施莫克维茨，在米格尔湖畔度过了一段宁静的时光。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʊntər] ['dɜ:] ['lɪndən] ['si:ðɪŋ]

but	when	we	returned	to	Berlin	we	found	the	Unter	der	Linden	seething
但	什么时候	我们	返回	到	柏林	我们	成立	这	在	德尔	林登	沸腾

[wɪð; wɪθ] [dens] [kraʊdz] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]

with	dense	crowds	of	excited	people	and	the	whole	atmosphere	charged	with
和	稠密	人群	的	兴奋的	人们	和	这	所有的	气氛	带电	和

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

但当我们回到柏林时，发现菩提树下大街挤满了兴奋的人群，整个广场都充满了活力。

[æt; ət] ['dɪnər] ['mɪstər] . [gɪr] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] .

At	dinner	Mr	.	Gear	came	up	to	our	table	.
在	晚餐	先生	.	齿轮	来了	向上	到	我们的	桌子	.

晚餐时，吉尔先生来到我们桌边。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	had	better	get	out	of	this	as	soon	as	you	can	,	"	he	said	.
"	你	有	更好的	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	你	能	,	"	他	说	.

“你最好尽快离开这里，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] .

"	There	is	going	to	be	trouble	at	once	.
"	那里	是	去	到	是	麻烦	在	一次	.

“马上就会出问题。”

" ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɪti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['veri] ['ɜ:rli] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	Sunday	morning	Kitty	was	awakened	very	early	by	a	stormy	altercation	in	the
"	星期日	早晨	猫咪	曾是	觉醒	非常	早期的	经过	一个	暴风雨	争吵	在	这

[ru:m] [nekst][tu:; tə][hɜ:rz] .

room	next	to	hers	.
房间	下一个	到	她的	.

“星期天早上，凯蒂很早就被隔壁房间的一场激烈争吵吵醒了。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:nstrəns] .

She	knocked	on	the	wall	,	but	no	notice	was	taken	of	her	remonstrance	.
她	敲门	在	这	墙	,	但	不	注意	曾是	已采取	的	她	抗议	.

她敲了敲墙，但她的抗议却无人理会。

['æftər] [[faɪv]]

After	[	5	]
后	[	5	]

之后[5]

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] , ['laɪrə] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rtərd] [æn; ən]['ɔ:toʊ]

we	had	had	breakfast	,	Lyra	went	downstairs	and	chartered	an	auto
我们	有	有	早餐	,	莱拉	去	楼下	和	特许	一个	汽车

[fɔ:r; fər] - [mɑ:rks] .

for	750	marks	.
为了	-	标记	.

我们吃过早餐后，莱拉下楼去租了一辆汽车，花了 750 马克。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][hɑ:'nəuvə] ,

The	owner	would	not	promise	to	take	us	farther	than	Hannover	,
这	所有者	会	不是	承诺	到	拿	我们	更远	比	汉诺威	,

老板不肯承诺带我们去汉诺威以外的地方。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['petrəl] ,

owing	to	the	difficulty	of	procuring	petrol	,
欠款	到	这	困难	的	采购	汽油	,

由于汽油供应困难，

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][bəuθ][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz]

and	moreover	both	car	and	chauffeur	were	required	in	a	couple	of	days
和	而且	两个都	车	和	司机	是	必需的	在	一个	夫妻	的	天

[fɔːr; fər]['mɪlətəri]['duːti] .

for	military	duty	.
为了	军队	责任	.

而且，几天之内，由于军事任务，还需要汽车和司机。

[wiː; wi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['moʊtər]['vaɪə][hɑː'nəuvə][tuː; tə]

We	consulted	a	large	map	,	and	decided	to	motor	via	Hannover	to
我们	咨询	一个	大的	地图	,	和	决定	到	发动机	通过	汉诺威	到

[ˌɑːz'nɑːbrʊk] ,

Osnabrück	,
奥斯纳布吕克	,

我们查阅了一张大地图，决定开车经汉诺威前往奥斯纳布吕克。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wer'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

and	then	go	on	to	the	frontier	,	wherever	that	might	be	.
和	然后	去	在	到	这	边境	,	无论	那	可能	是	.

然后继续前往边疆，无论那边疆在哪里。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][stræp][maɪ] [trʌŋk] ,

When	I	had	finished	packing	I	rang	for	the	porter	to	strap	my	trunk	,
什么时候	我	有	完成的	包装	我	响铃	为了	这	搬运工	到	带子	我的	树干	,

我收拾好行李后，叫搬运工帮我把行李箱捆好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] ,

I	continued	ringing	with	much	vigour	,
我	持续	铃声	和	很多	活力	,

我继续用力地按铃，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

and	finally	the	nice	little	housemaid	appeared	on	the	scene	and	a	flood	of
和	最后	这	好的	小的	保姆	出现	在	这	场景	和	一个	洪水	的

[vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [broʊk] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

volubility	broke	over	me	.
流动性	打破	超过	我	.

最后，那位和蔼可亲的小女佣出现了，我顿时滔滔不绝地说了起来。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

The	porter	was	busy	.
这	搬运工	曾是	忙碌的	.

搬运工很忙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

He	could	not	come	.
他	可以	不是	来	.

他来不了。

[ɔːl] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æz; əz]['krɪmənəlz] ,

All	Russians	in	the	hotel	were	being	arrested	as	criminals	,
全部	俄罗斯人	在	这	酒店	是	存在	被捕	作为	罪犯	,

酒店里的所有俄罗斯人都被当作罪犯逮捕了。

[fɔːr; fər] ['rʌʃənz] [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ænd; ənd][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

for	Russians	had	fired	on	a	frontier	town	and	war	was	declared	.
为了	俄罗斯人	有	被解雇	在	一个	边境	镇	和	战争	曾是	声明	.

因为俄国人炮击了边境城镇，战争爆发了。

[ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	hotel	had	been	full	of	detectives	for	several	days	,
这	酒店	有	到过	满的	的	侦探	为了	一些	天	,

酒店里已经连续几天挤满了侦探。

[ænd; ənd][wʌn] " ['krɪmɪn(ə)l] " [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] .

and	one	"	criminal	"	had	had	the	room	next	to	our	suite	.
和	一	"	刑事	"	有	有	这	房间	下一个	到	我们的	套房	.

一名"罪犯"住在我们套房隔壁的房间。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][noʊ] . - .

This	piece	of	information	explained	the	noise	in	No	.	140	.
这	片	的	信息	解释	这	噪音	在	不	.	-	.

这条信息解释了140号房间的噪音。

[ðə; ði]['ɑ:kjəpənt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'beld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [[sɪks]]

The	occupant	had	evidently	rebelled	at	being	[	6	]
这	居住者	有	显然	叛乱	在	存在	[	6	]

显然，居住者对被[6] 感到反抗

[ə'restɪd] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

arrested	so	early	in	the	morning	!
被捕	所以	早期的	在	这	早晨	!

一大早就被逮捕了!

[wen] [aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

When	I	passed	his	room	his	captors	were	waiting	for	him	,
什么时候	我	通过了	他的	房间	他的	俘虏者	是	等待	为了	他	,

当我经过他的房间时，他的绑匪正在那里等着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [twɑ:'let] .

and	he	was	calmly	finishing	off	his	toilette	.
和	他	曾是	平静地	精加工	离开	他的	厕所	.

他平静地完成了他的盥洗。

[ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] ['swɔ:rmɪŋ] [bi:z] ,

The	big	lounge	of	the	hotel	was	like	a	hive	of	swarming	bees	,
这	大的	休息室	的	这	酒店	曾是	喜欢	一个	蜂巢	的	蜂拥而至	蜜蜂	,

酒店的大休息室就像一群嗡嗡作响的蜜蜂。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['ædlɑ:n] [lʊkt] ['sɪmpli] [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] ;

and	poor	Mr	.	Louis	Adlon	looked	simply	worn	out	with	worry	;
和	贫穷的	先生	.	路易斯	阿德隆	看起来	简单地	磨损	出去	和	担心	;

可怜的路易斯·阿德隆先生看起来只是忧心忡忡，疲惫不堪;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] !

but	he	was	so	kind	and	courteous	!
但	他	曾是	所以	种类	和	有礼貌	!

但他真是太和蔼、太有礼貌了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

I	shall	never	forget	all	the	trouble	he	took	for	us	.
我	将	绝不	忘记	全部	这	麻烦	他	采取	为了	我们	.

我永远不会忘记他为我们付出的一切。

[wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f][æt; ət][ə'baʊt] - . - [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][benz] ,

We	got	off	at	about	12	.	30	in	a	magnificent	Benz	,
我们	得到	离开	在	关于	-	.	-	在	一个	壮丽	奔驰	,

我们大约12点半下车，坐的是一辆豪华的奔驰车。

['drɪvn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

driven	by	one	of	the	best	-	looking	boys	imaginable	.
驱动	经过	一	的	这	最好的	-	寻找	男孩们	可以想象的	.

由一位英俊潇洒的男孩驾驶。

[ðə; ði][hænd] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][paɪld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r] , [soʊ][aɪ][sæt][ˌaʊt'saɪd] .

The	hand	luggage	was	piled	inside	the	car	,	so	I	sat	outside	.
这	手	行李	曾是	堆积	里面	这	车	,	所以	我	卫星	外部	.

手提行李堆在车里，所以我坐在车外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][felt]['du:li] [θrɪld] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]

It	was	a	lovely	morning	,	and	we	all	felt	duly	thrilled	over	our
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	和	我们	全部	毛毡	正式地	激动不已	超过	我们的

[drə'mætɪk] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

dramatic	departure	.
戏剧性	离开	.

那是一个美好的早晨，我们都为即将到来的戏剧性离别感到无比兴奋。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [dens] , [ænd; ənd][kɑ:rz] [stækt] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] [laɪk]['aʊərz][wɜ:r; wər]

The	crowds	were	dense	,	and	cars	stacked	with	luggage	like	ours	were
这	人群	是	稠密	,	和	汽车	堆叠	和	行李	喜欢	我们的	是

['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

shooting	off	in	every	direction	.
射击	离开	在	每一个	方向	.

人群拥挤不堪，满载行李的汽车像我们一样向四面八方疾驰而去。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ðə; ði]['veri] [er] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

As	on	the	previous	day	,	the	very	air	seemed	charged	with	electricity	,
作为	在	这	以前的	天	,	这	非常	空气	似乎	带电	和	电	,

和前一天一样，空气中似乎都充满了电流。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l] [si:md] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

but	when	we	were	once	in	the	country	,	all	seemed	peaceful	and	calm	,
但	什么时候	我们	是	一次	在	这	国家	,	全部	似乎	和平	和	冷静的	,

但是当我们身处这个国家时，一切都显得和平宁静。

[ænd; ənd][wʌn] [æskt] [wʌnz] [self] : " [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

and	one	asked	one's	self	:	"	Why	are	we	flying	like	this	?
和	一	问	一个人的	自己	:	"	为什么	是	我们	飞行	喜欢	这	?

人们不禁自问："我们为什么要这样飞行？"

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ?

What	possible	danger	can	there	be	?
什么	可能的	危险	能	那里	是	?

会有什么危险呢?

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [['sɛvən]]

"	There	were	just	a	few	indications	of	the	[	7	]
"	那里	是	只是	一个	很少	症状	的	这	[	7	]

"只有一些迹象表明[7]

[taɪmz] — [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['lænsərz] ['klætərd] [pæst][ju: 'es] ,

times	—	a	troop	of	Lancers	clattered	past	us	,
时代	—	一个	部队	的	枪骑兵	咔嗒咔嗒地	过去的	我们	,

时隔数日——一队骑兵从我们身边疾驰而过，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pesnts] - ['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]

and	a	body	of	Uhlans	leading	peasants	'	horses	with
和	一个	身体	的	枪骑兵	领导	农民	-	马匹	和

[ðer; ðər]['leibəlz] [ə'tætʃt] .

their	labels	attached	.
他们的	标签	随附的	.

还有一群乌兰骑兵牵着农民的马，马匹上挂着标签。

[æt; ət] [wɑ:n'zi:] [ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [flæʃt] [pæst] .

At	Wannsee	a	car	with	the	crown	prince	and	princess	flashed	past	.
在	万西	一个	车	和	这	王冠	王子	和	公主	闪光灯	过去的	.

在万湖，一辆载着王储和王妃的汽车飞驰而过。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['haːfəl] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - , [ə; eɪ]['taɪər][bɜːrst] ,

On	the	bridge	over	the	Havel	,	overlooking	Babelsburg	,	a	tire	burst	,
在	这	桥	超过	这	哈维尔	,	俯瞰	-	,	一个	胎	爆裂	,

在俯瞰巴贝尔斯堡的哈弗尔河大桥上，一个轮胎爆裂了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	we	were	delayed	about	half	an	hour	.
和	我们	是	延迟	关于	一半	一个	小时	.

我们迟到了大约半小时。

[æt; ət]['pɒtsdæm][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ðer; ðər]

At	Potsdam	we	made	a	halt	at	the	telegraph	office	;	but	the	news	there
在	波茨坦	我们	制成	一个	停止	在	这	电报	办公室	;	但	这	消息	那里

[wʌz; wəz][bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

我们在波茨坦的电报局稍作停留；但那里传来的消息很糟糕。

[noʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['aʊslænd] ,

No	wires	were	being	accepted	for	the	"	Ausland	,
不	电线	是	存在	公认	为了	这	"	澳大利亚	,

“澳大利亚”不接受任何电线，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['loʊk(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [θruː] .

"	and	even	local	ones	were	not	likely	to	get	through	.
"	和	甚至	当地的	一个	是	不是	可能	到	得到	通过	.

甚至本地的也不太可能通过。

[ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz]['brændənbəːg] , [wɪtʃ] [stændz]

The	first	town	of	importance	we	arrived	at	was	Brandenburg	,	which	stands
这	第一的	镇	的	重要性	我们	到达的	在	曾是	勃兰登堡	,	哪个	站立

[ɑːn][ðə; ði]['haːfəl] .

on	the	Havel	.
在	这	哈维尔	.

我们到达的第一个重要城镇是勃兰登堡，它坐落在哈弗尔河畔。

[stɔːrk] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

Storks	were	flapping	round	in	the	meadows	,
鹳	是	扑	圆形的	在	这	草地	,

鹳鸟在草地上扑腾着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [stɛərd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi]

and	the	old	stone	statue	in	the	main	street	stared	down	on	us	as	we
和	这	老的	石头	雕像	在	这	主要的	街道	凝视	向下	在	我们	作为	我们

[flæʃt] [pæst] ,

flashed	past	,
闪光灯	过去的	,

当我们飞驰而过时，主街上那尊古老的石像俯视着我们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] : " [waɪ] [ðɪs] [heɪst] ?

as	if	to	ask	:	"	Why	this	haste	?
作为	如果	到	问	:	"	为什么	这	匆忙	?

仿佛在问：“为什么这么着急？”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] ?

From	what	are	you	flying	?
从	什么	是	你	飞行	?

你从哪里起飞?

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] [taʊn] ,

"	But	we	had	but	scant	attention	to	give	either	to	him	or	that	town	,
"	但	我们	有	但	稀少	注意力	到	给	任何一个	到	他	或者	那	镇	,

但我们几乎没有关注过他或那个城镇。

[ɔːr][tuː; tə] [plaʊ] [ɔːr] - .
or to Plaue or Genthin .
或者 到 普劳 或者 - .

或者去普劳或根廷。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] [ə'pɪrd]
The blue sky clouded over , and by the time the spires of Magdeburg appeared
这 蓝色的 天空 阴天 超过 , 和 经过 这 时间 这 尖塔 的 马格德堡 出现
[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
on the horizon ,
在 这 地平线 ,

蓝天渐渐被乌云遮蔽，当马格德堡的尖顶出现在地平线上时，

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['stedəli] .
the rain was coming down steadily .
这 雨 曾是 未来 向下 稳步 .

雨一直下个不停。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hɔːlt] [[eɪt]]
We had our first halt [8]
我们 有 我们的 第一的 停止 [8]

我们第一次停了下来[8]

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
outside the city ,
外部 这 城市 ,

城市外，

[fɔːr; fər] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wer]
for two officials did not seem at all inclined to let us into the town where
为了 二 官员 做过 不是 似乎 在 全部 倾斜 到 让 我们 进入 这 镇 在哪里
['fɔːrmərli] [aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] ['meri] [deɪz] .
formerly I had spent such merry days .
以前 我 有 花费 这样的 欢乐 天 .

两位官员似乎一点也不愿意让我们进入我以前度过无数快乐时光的小镇。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr]['diːmən] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['pepərz] ['səːtifaiŋ] [ðæt] [hiː; hi]
However , our demon chauffeur was able to produce papers certifying that he
然而 , 我们的 恶魔 司机 曾是 有能力的 到 生产 文件 认证 那 他
[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,
was returning to Berlin ,
曾是 返回 到 柏林 ,

然而，我们那位恶魔般的司机却能出示文件证明他要返回柏林。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd] .
and we were allowed to proceed .
和 我们 是 允许 到 继续 .

我们被允许继续前进。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['seɪlklɔːθ] ,
We stopped awhile to buy some sailcloth ,
我们 停止 一会儿 到 买 一些 帆布 ,

我们停下来买了一些帆布，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['woʊfəli] [wet][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
as our trunks were getting woefully wet on the top of the car .
作为 我们的 树干 是 获得 可悲地 湿的 在 这 顶部 的 这 车 .

我们的行李箱放在车顶上，都湿透了。

[ðen] [ɔːf][wiː; wi][set][wʌns] [mɔːr] , [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪŋ] [wɪnd] ,
Then off we set once more , in pouring rain and a tearing wind ,
然后 离开 我们 放 一次 更多的 , 在 浇注 雨 和 一个 撕裂 风 ,

然后我们再次出发，冒着倾盆大雨和狂风。

[θruː] [flæt] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] .
through **flat** **and** **uninteresting** **country** **.**
通过 平坦的 和 无聊 国家 .

穿过平坦乏味的乡村。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
As **there** **was** **nothing** **special** **to** **look** **at** **,**
作为 那里 曾是 没有什么 特别的 到 看 在 ,

因为没有什么特别的景物，

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [draɪv] —
I **could** **just** **sit** **still** **and** **enjoy** **the** **strange** **exhilaration** **of** **that** **wild** **drive** **—**
我 可以 只是 坐 仍然 和 享受 这 奇怪的 兴奋 的 那 荒野 驾驶 —
[ðə; ði] [ˈstedi] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kɑːr] ,
the **steady** **pulsation** **of** **the** **magnificent** **car** **,**
这 稳定的 脉动 的 这 壮丽 车 ,

我可以静静地坐着，享受那次狂野驾驶带来的奇异快感——那辆性能卓越的汽车持续不断的脉动，

[wɪtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈmɑːnstər] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [roʊd] ,
which **like** **some** **mythological** **monster** **ate** **up** **the** **long** **straight** **road** **,**
哪个 喜欢 一些 神话 怪物 吃 向上 这 长的 直的 路 ,

它像某种神话中的怪兽一样吞噬了那条笔直的长路。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃriːk] [əˈpoʊzɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [reɪn] .
indifferent **to** **the** **shrieking** **opposing** **wind** **and** **lashing** **rain** **.**
冷漠 到 这 尖叫 反对 风 和 鞭打 雨 .

对呼啸的逆风和肆虐的暴雨毫不在意。

[ɑːn] , [ɑːn] , [tɪl] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfjʊriz] [gruː] [ˈwɪri] , [ðə; ði] [greɪ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊld] ,
On **,** **on** **,** **till** **gradually** **the** **furies** **grew** **weary** **,** **the** **gray** **gave** **place** **to** **gold** **,**
在 , 在 , 直到 逐步地 这 复仇女神 生长 厌倦 , 这 灰色的 给予 地方 到 金子 ,

就这样，就这样，直到复仇女神渐渐疲惫，灰色被金色取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɔːr] [ðə; ði] " [wɑːʃt] " [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] .
and **the** **earth** **wore** **the** **"** **washed** **"** **look** **of** **a** **beautiful** **water** **-** **colour** **.**
和 这 地球 穿着 这 " 洗过 " 看 的 一个 美丽的 水 - 颜色 .

大地呈现出一幅美丽的水彩画般的"水洗"效果。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [grænd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈoʊpən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] .
The **road** **was** **grand** **,** **and** **so** **open** **that** **there** **was** **no** **danger** **.**
这 路 曾是 盛大 , 和 所以 打开 那 那里 曾是 不 危险 .

道路宽阔平坦，视野开阔，没有任何危险。

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv] [oʊld] [wɜːrld] [tʃɑːrm] , [[naɪn]]
The **small** **towns** **took** **on** **a** **character** **all** **their** **own** **of** **Old** **World** **charm** **,** **[** **9** **]**
这 小的 城镇 采取 在 一个 特点 全部 他们的 自己的 的 老的 世界 魅力 , [9]

这些小镇展现出一种独特的旧世界魅力，[9]

[ænd; ənd] [ˈbeɪdəkər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
and **Baedeker** **recorded** **the** **fact** **that** **they** **were** **full** **of** **interest** **,**
和 贝德克尔 记录 这 事实 那 他们 是 满的 的 兴趣 ,

贝德克尔记录了他们充满兴趣的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɑːn] [trʌst] .
but **this** **had** **to** **be** **taken** **on** **trust** **.**
但 这 有 到 是 已采取 在 相信 .

但这只能凭信任来接受。

[ˈbrʌnzwɪk] [meɪd] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpiːl] ,
Brunswick **made** **its** **own** **special** **appeal** **,**
布伦瑞克 制成 它是自己的 特别的 上诉 ,

布伦瑞克公司提出了其独特的诉求，

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

though	we	saw	little	but	old	houses	and	the	handsome	façade	of	St	.
尽管	我们	锯	小的	但	老的	房屋	和	这	英俊的	正面	的	英石	.

['kæθrɪnz] .

Catherine's	.
凯瑟琳的	.

虽然我们看到的只有一些老房子和圣凯瑟琳教堂漂亮的正面。

['ɑːnwərd][wiː; wi] ['reɪst] [tɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] [hɑː'nəuvə] ,

Onward	we	raced	till	away	in	the	distance	we	saw	Hannover	,
向前	我们	比赛	直到	离开	在	这	距离	我们	锯	汉诺威	,

我们一路疾驰，直到远远地看到了汉诺威。

[laɪk][ə; eɪ] ['meni] - ['maːstid] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['mɪriəd] [laɪts] .

like	a	many	-	masted	ship	with	its	high	chimneys	and	myriad	lights	.
喜欢	一个	许多	-	桅杆	船	和	它是	高的	烟囱	和	无数	灯	.

就像一艘多桅帆船，有着高耸的烟囱和无数的灯光。

[wiː; wi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] . - [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['rɔɪəl]

We	kept	up	the	pace	,	and	at	9	.	15	pulled	up	in	front	of	the	Hotel	Royal
我们	保留	向上	这	步伐	,	和	在	9	.	-	拉	向上	在	正面	的	这	酒店	皇家

.

:
.

我们保持着速度，9 点 15 分到达了皇家酒店门前。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][aɪ][hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm]['pɒtsdæm] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

I	went	in	to	know	if	the	wire	I	had	sent	from	Potsdam	engaging
我	去	在	到	知道	如果	这	金属丝	我	有	发送	从	波茨坦	引人入胜

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

rooms	and	a	fresh	automobile	had	arrived	,
房间	和	一个	新鲜的	汽车	有	到达的	,

我进去是为了确认我从波茨坦发来的关于预订房间和新车的电报是否已经送达。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .

but	of	course	it	had	not	.
但	的	课程	它	有	不是	.

但事实当然并非如此。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]

Then	I	returned	to	see	about	the	dismounting	of	the	luggage	,	and	the	girls
然后	我	返回	到	看	关于	这	下车	的	这	行李	,	和	这	女孩们

[steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

stayed	with	me	.
入住	和	我	.

然后我回去查看行李的拆卸情况，女孩们留下来陪我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

A	few	people	came	to	look	on	and	became	intensely	interested	.
一个	很少	人们	来了	到	看	在	和	成为	强烈地	感兴趣的	.

一些人前来围观，并产生了浓厚的兴趣。

[mɔːr] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

More	joined	,	and	we	were	soon	the	centre	of	a	crowd	.
更多的	加入	,	和	我们	是	很快	这	中心	的	一个	人群	.

更多人加入进来，我们很快就成了人群的中心。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt]

We	imagined	in	time	of	war	even	a	stray	automobile	must	prove	of	account	.
我们	想象	在	时间	的	战争	甚至	一个	流浪	汽车	必须	证明	的	帐户	.

我们设想，在战争时期，即使是一辆失联的汽车也必须被计入其中。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

We	all	laughed	to	find	ourselves	of	such	importance	.
我们	全部	笑了	到	寻找	我们自己	的	这样的	重要性	.

我们都笑了，因为我们发现自己竟然如此重要。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɔɪ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒɜːrmən]

Then	up	came	a	charming	boy	officer	,	who	asked	the	chauffeur	if	he	spoke	German	.
然后	向上	来了	一个	迷人	男生	官	,	WHO	问	这	司机	如果	他	辐	德语	.

这时，一位英俊潇洒的年轻军官走了过来，问司机是否会说德语。

" [jɑː]['woʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

"	Ja	wohl	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	是	沃尔	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“是的，”对方简洁地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒɜːrmən] ? "

"	Are	you	German	?	"
"	是	你	德语	?	"

你是德国人吗?

" [jɑː]['woʊl] . " [-]

"	Ja	wohl	.	"	[	10	]
"	是	沃尔	.	"	[	-	]

“是的。”[10]

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɜːr; wər] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]

The	certificates	were	produced	,	and	the	boy	looked	them	over	and
这	证书	是	生产	,	和	这	男生	看起来	他们	超过	和

['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] ['plezntli] .

handed	them	back	pleasantly	.
递交	他们	后退	愉快	.

证书出示后，男孩仔细查看了一遍，然后愉快地递还了回去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?

"	Have	you	seen	enough	?
"	有	你	已见	足够的	?

你看够了吗?

" [aɪ][in'kwaiəd] , ['læfɪŋ] .

"	I	inquired	,	laughing	.
"	我	询问	,	笑	.

我笑着问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'luːt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Excuse	me	;	"	and	with	a	beautiful	salute	he	disappeared	in	the	crowd	.
"	原谅	我	;	"	和	和	一个	美丽的	礼炮	他	消失	在	这	人群	.

“对不起；”他敬了个漂亮的礼，然后消失在人群中。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['gɝːlz] .

But	another	officer	had	joined	the	girls	.
但	其他	官	有	加入	这	女孩们	.

但另一名警官也加入了女孩们的行列。

" [pliːz] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Please	come	inside	,	"	he	whispered	,	and	when	they	were	in	the	hall	,
"	请	来	里面	,	"	他	低声说道	,	和	什么时候	他们	是	在	这	大厅	,

"请进,"他低声说道，当他们走进大厅时，

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

he	asked	them	if	they	were	enemies	,	to	their	great	amusement	.
他	问	他们	如果	他们	是	敌人	,	到	他们的	伟大的	娱乐	.

他问他们是不是敌人，这让他们觉得非常有趣。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	was	so	busy	with	the	luggage	that	I	did	not	notice	their	departure	.
我	曾是	所以	忙碌的	和	这	行李	那	我	做过	不是	注意	他们的	离开	.

我当时忙着搬行李，所以没注意到他们已经离开了。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

The	real	truth	had	not	yet	dawned	upon	me	.
这	真实的	真相	有	不是	然而	黎明	之上	我	.

我当时还没有领悟到真相。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	trunks	were	hoisted	off	the	car	to	the	ground	,
这	树干	是	吊起	离开	这	车	到	这	地面	,

行李箱被从车上吊到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['leibəlz] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	gay	decoration	of	the	hotel	labels	attracted	considerable	attention	.
和	这	同性恋	装饰	的	这	酒店	标签	吸引	大量	注意力	.

酒店招牌上色彩鲜艳的装饰引起了广泛关注。

['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['veriəs] [neɪmz] .

People	thronged	round	,	and	deciphered	the	various	names	.
人们	熙熙攘攘	圆形的	,	和	已破译	这	各种各样的	姓名	.

人们蜂拥而至，辨认出各种名字。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	have	never	seen	such	curiosity	.
我	有	绝不	已见	这样的	好奇心	.

我从未见过如此强烈的好奇心。

['faɪnəli] [ðə; ði][læst] ['suːtkeɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .

Finally	the	last	suitcase	was	carried	in	.
最后	这	最后的	手提箱	曾是	携带	在	.

最后，最后一个行李箱也被搬了进来。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][soʊp] .

The	landlord	came	forward	,	washing	his	hands	with	invisible	soap	.
这	房东	来了	向前	,	洗涤	他的	双手	和	无形的	肥皂	.

房东走了过来，用看不见的肥皂洗手。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Quite	an	experience	for	you	.
"	相当	一个	经验	为了	你	.

"对你来说，这真是一次难忘的经历。"

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌʃənz] .

I	apologize	,	but	you	see	the	crowd	thought	you	were	Russians	.
我	道歉	,	但	你	看	这	人群	想法	你	是	俄罗斯人	.

很抱歉，但你知道，人群以为你们是俄罗斯人。

" [wi:; wi][ɔ:l] [læft] .
" We all laughed .
" 我们 全部 笑了 .

我们都笑了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .
The mystery was solved .
这 神秘 曾是 已解决 .

谜团解开了。

['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [-]
After all it was quite [11]
后 全部 它 曾是 相当 [-]

毕竟，这相当[11]

['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .
thrilling to be taken for Russians , and lent a flavour to the day .
惊险 到 是 已采取 为了 俄罗斯人 , 和 借出的 一个 味道 到 这 天 .

被误认为是俄罗斯人，感觉很刺激，也给这一天增添了些许趣味。

[wi:; wi][hæd; həd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
We had dinner , and then for a few minutes we stayed in the hall
我们 有 晚餐 , 和 然后 为了 一个 很少 分钟 我们 入住 在 这 大厅
[dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] .
discussing plans .
讨论 计划 .

我们吃过晚饭后，在走廊里待了几分钟，讨论计划。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [keɪm] [ɪn] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .
A little man in uniform came in brandishing a bulletin .
一个 小的 男人 在 制服 来了 在 挥舞 一个 公告 .

一个身材矮小的制服男子拿着一份公告走了进来。

" [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['hɑ:rbər] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" We have taken a Russian harbour , " he cried excitedly .
" 我们 有 已采取 一个 俄语 港口 , " 他 哭 兴奋地 .

“我们占领了一个俄国港口！”他激动地喊道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] .
" The place is in flames .
" 这 地方 是 在 火焰 .

“这里着火了。”

" [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['ʃʌdər] [went] [θru:] [ˌem 'i:] .
" An involuntary shudder went through me .
" 一个 非自愿 不寒而栗 去 通过 我 .

“我不由自主地打了个寒颤。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɪŋgləndz] ['ælaɪz] .
The Russians were England's allies .
这 俄罗斯人 是 英格兰的 盟国 .

俄国人是英国的盟友。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ælfəbet] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
Was this the first letter of the awful alphabet Europe was to be called
曾是 这 这 第一的 信 的 这 可怕 字母 欧洲 曾是 到 是 称为
[ɑ:n][tu:; tə] [spel] ?
on to spell ?
在 到 拼写 ?

这是欧洲即将学习拼写的那套糟糕字母表中的第一个字母吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːrmən] ['kɔŋkwests] ?

Was	this	the	first	of	the	mighty	German	conquests	?
曾是	这	这	第一的	的	这	强大的	德语	征服	?

这是强大的德意志人征服战争的开端吗?

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrməni] .

I	looked	up	,	remembering	that	I	was	in	Germany	.
我	看起来	向上	,	记住	那	我	曾是	在	德国	.

我抬起头，这才想起自己身处德国。

[tuː] ['veri] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Two	very	blue	eyes	were	fixed	upon	me	.
二	非常	蓝色的	眼睛	是	固定的	之上	我	.

两只湛蓝的眼睛正盯着我。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni] [ˌæ'rɪɛr] [pɑːn'seɪ] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪn'tens] [lʊk] ,

At	the	moment	I	wondered	if	any	arrière	pensée	lay	behind	that	intense	look	,
在	这	片刻	我	想知道	如果	任何	后方	思想	躺	在后面	那	激烈的	看	,

那一刻，我不禁想知道，在那专注的眼神背后，是否隐藏着什么深意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [kwaɪt] ['frendli] ,

but	the	little	man	seemed	quite	friendly	,
但	这	小的	男人	似乎	相当	友好的	,

但这个矮个子男人看起来很友善。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	then	our	party	broke	up	and	we	were	soon	all	sound	asleep	,
和	然后	我们的	派对	打破	向上	和	我们	是	很快	全部	声音	睡着了	,

然后聚会就结束了，我们很快就都睡着了。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərz]

forgetful	of	the	fact	that	we	were	in	a	country	at	war	with	its	neighbours
健忘	的	这	事实	那	我们	是	在	一个	国家	在	战争	和	它是	邻居

.

:

.

我们忘记了自己身处一个与邻国交战的国家。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] (['ɔːgəst] [θriː]) [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	following	morning	(	August	3	)	we	got	up	early	,	as	a	car	from	the
这	下列的	早晨	(	八月	3	)	我们	得到	向上	早期的	,	作为	一个	车	从	这

['ædlə] [-]

Adler	[	12	]
阿德勒	[	-	]

第二天早上（8 月 3 日），我们早早起床，因为阿德勒[12] 的一辆车

[gə'rɑːʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [æt; ət][naɪn] . - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Garage	had	been	ordered	at	9	.	30	,	but	it	did	not	come	.
车库	有	到过	订购	在	9	.	-	,	但	它	做过	不是	来	.

车库9点30分就订好了，但是没送到。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

The	employees	of	the	hotel	were	cool	in	their	behaviour	.
这	雇员	的	这	酒店	是	凉爽的	在	他们的	行为	.

酒店员工表现得很冷静。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][iks'pekts][sɜːr'vɪləti] , [pruːvd] ['sɜːrli] , [ðə; ði]['weɪtər]

The	concierge	,	of	whom	one	usually	expects	servility	,	proved	surly	,	the	waiter
这	门房	,	的	谁	一	通常	预期	奴性	,	已证实	粗鲁	,	这	服务员

['kɑːmli] ['ɪnsələnt] .

calmly	insolent	.
平静地	傲慢的	.

人们通常认为门房会毕恭毕敬，但门房却态度恶劣；服务员则表现得异常傲慢无礼。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] , [soʊ] ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] ,

The	delay	seemed	interminable	,	so	Kitty	and	I	sat	down	and	wrote	letters	,
这	延迟	似乎	没完没了	,	所以	猫咪	和	我	卫星	向下	和	写道	信件	,

时间似乎过得无影无踪，于是我和凯蒂坐下来写信。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][poʊst][ðem; ðəm] ,

but	we	found	it	was	of	no	use	to	post	them	,
但	我们	成立	它	曾是	的	不	使用	到	邮政	他们	,

但我们发现把它们贴出来毫无用处。

[æz; əz] [nʌn] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [soʊ][wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

as	none	were	going	out	of	the	country	;	so	we	put	them	in	our
作为	没有任何	是	去	出去	的	这	国家	;	所以	我们	放	他们	在	我们的

['hændbægz] .

handbags	.
手提包	.

因为没有人要出国，所以我们就把它们放进了手提包里。

[ðen] ['laɪrə][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	Lyra	and	I	went	off	in	a	taxi	to	the	garage	to	inquire	for	the
然后	莱拉	和	我	去	离开	在	一个	出租车	到	这	车库	到	查询	为了	这

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

然后我和莱拉乘出租车去了车库询问那辆车的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['redi] .

and	found	it	just	ready	.
和	成立	它	只是	准备好	.

发现它正好准备好了。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stækt] [ɑ:n] ,

As	the	luggage	was	being	stacked	on	,
作为	这	行李	曾是	存在	堆叠	在	,

行李被堆放在一起时，

[tu:] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju: 'es] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

two	American	girls	came	to	ask	us	how	we	were	going	to	get	out	of	the
二	美国人	女孩们	来了	到	问	我们	如何	我们	是	去	到	得到	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

两个美国女孩过来问我们打算怎么离开这个国家。

['laɪrə] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

Lyra	offered	to	take	them	with	us	,	but	they	refused	because	they
莱拉	提供	到	拿	他们	和	我们	,	但	他们	拒绝	因为	他们

[hæd; həd][nɑ:t] [pækt] [ʌp] !

had	not	packed	up	!
有	不是	包装	向上	!

莱拉提出带他们一起走，但他们拒绝了，因为他们还没有收拾行李！

[æt; ət][læst][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] — ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ,

At	last	we	were	off	once	more	—	thankful	to	be	moving	,
在	最后的	我们	是	离开	一次	更多的	—	感恩	到	是	移动	,

我们终于再次出发了——很高兴能继续前行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['pæstərəl] ['siːnəri]

and	for	some	time	we	were	able	to	enjoy	the	pretty	pastoral	scenery
和	为了	一些	时间	我们	是	有能力的	到	享受	这	漂亮的	牧灵	风景

,

,

,

我们得以享受了一段时间美丽的田园风光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['tɪmbərɪŋ] [set][ɪn][ðer; ðər] [red] [brɪk] .

and	the	charming	little	houses	with	black	timbering	set	in	their	red	brick	.
和	这	迷人	小的	房屋	和	黑色的	木材	放	在	他们的	红色的	砖	.

还有那些迷人的小房子，黑色的木结构嵌在红砖墙里。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][benz] ,

Our	new	car	was	a	poor	substitute	for	the	Benz	,
我们的	新的	车	曾是	一个	贫穷的	代替	为了	这	奔驰	,

我们新买的车远不如奔驰。

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][wɔːr]['duːti] , — [ænd; ənd]

—	which	had	returned	to	Berlin	for	war	duty	,	—	and
—	哪个	有	返回	到	柏林	为了	战争	责任	,	—	和

——他已返回柏林执行战争任务，——以及

['aʊər; ɑːr] [-]

our	[	13	]
我们的	[	-	]

我们的[13]

['hænsəm] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɑːlɪd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [griːn]

handsome	boy	had	given	place	to	a	stolid	son	of	the	soil	with	one	green
英俊的	男生	有	给定	地方	到	一个	沉稳	儿子	的	这	土壤	和	一	绿色的

[ænd; ənd][wʌn] [bluː] [aɪ] ,

and	one	blue	eye	,
和	一	蓝色的	眼睛	,

英俊的男孩变成了一个性格沉稳、一只眼睛是绿色，另一只眼睛是蓝色的土生土长的男子。

[ə; eɪ]['kaɪndli][soʊl] , [huː] ['reidieitid] ['kɑːnfɪdəns] .

a	kindly	soul	,	who	radiated	confidence	.
一个	亲切地	灵魂	,	WHO	辐射	信心	.

心地善良，浑身散发着自信。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃlɔːs] ['lɪp] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .

Outside	Schloss	Lippe	he	stopped	to	shift	one	of	the	trunks	.
外部	城堡	利普	他	停止	到	转移	一	的	这	树干	.

在利佩城堡外，他停下来挪动其中一个箱子。

[ʌp] ['sɔːntəd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pepərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] .

Up	sauntered	an	official	and	asked	for	his	papers	,	which	he	produced	.
向上	漫步	一个	官方的	和	问	为了	他的	文件	,	哪个	他	生产	.

一名官员踱步上前，要求他出示证件，他便出示了。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['maɪndən] .

Then	once	more	we	headed	in	the	direction	of	Minden	.
然后	一次	更多的	我们	标题	在	这	方向	的	明登	.

然后我们再次朝着明登方向驶去。

" [hɔːlt] .

"	Halt	.
"	停止	.

“停止。

" [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l]

"	A	cordon	of	soldiers	with	bayonets	across	the	road	put	an	end	to	all
"	一个	警戒线	的	士兵	和	刺刀	穿过	这	路	放	一个	结尾	到	全部

[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:nəri] .

appreciation	of	scenery	.
欣赏	的	风景	.

“一队手持刺刀的士兵横在路上，打断了人们欣赏风景的一切念头。”

[ðə; ði] " [hɔ:lt] " [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

The	"	Halt	"	was	very	decisive	,	as	well	it	might	be	on	such	an	occasion	,
这	"	停止	"	曾是	非常	决定性	,	作为	出色地	它	可能	是	在	这样的	一个	场合	,

“停止”这个指令非常果断，在这种场合下也理应如此。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɔɪz] — [fer] - ['herd] , ['smaɪlɪŋ] [bɔɪz] ,

and	we	were	surrounded	by	boys	—	fair	-	haired	,	smiling	boys	,
和	我们	是	包围	经过	男孩们	—	公平的	-	头发	,	微笑	男孩们	,

我们被一群男孩包围着——金发碧眼、面带微笑的男孩们，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjuləriz]

with	whom	we	laughed	and	talked	as	much	as	our	limited	vocabularies
和	谁	我们	笑了	和	谈话	作为	很多	作为	我们的	有限的	词汇

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

我们和他们欢笑交谈，尽我们有限的词汇量所能地畅所欲言。

[ðə; ði][ʃoʊ'fɝ:z, 'ʃoʊfɝz] [pæs] [wʌz; wəz] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	chauffeur's	pass	was	produced	,	and	proved	satisfactory	.
这	司机的	经过	曾是	生产	,	和	已证实	令人满意的	.

司机的通行证已出示，并被证明有效。

[ɪf] [ɔ:l] " [hɔ:lts] " [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ['frendli] [ə'ferz] ,

If	all	"	Halts	"	were	going	to	be	such	friendly	affairs	,
如果	全部	"	停止	"	是	去	到	是	这样的	友好的	事务	,

如果所有的“停靠”都像这样友好的话，

[wi:; wi][felt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] .

we	felt	we	were	in	for	a	merry	day	.
我们	毛毡	我们	是	在	为了	一个	欢乐	天	.

我们觉得今天会过得很开心。

[wi:; wi] [weɪvd] [ə'dju:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz]

We	waived	adieus	to	our	youthful	soldiers	,	but	within	a	few	hundred	yards
我们	放弃	再见	到	我们的	青春	士兵	,	但	之内	一个	很少	百	码

[keɪm] [ə'nʌðər] " [hɔ:lt] ,

came	another	"	Halt	,
来了	其他	"	停止	,

我们向年轻的士兵们挥手告别，但几百码外又传来一声“站住！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

"	and	then	another	,	and	another	.
"	和	然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][wi:; wi]['ri:əlaɪzd][hænd] - ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌsæljə'teɪʃənz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ]

The	fifth	time	we	realized	hand	-	waving	and	friendly	salutations	were	not	going
这	第五	时间	我们	已实现	手	-	挥手	和	友好的	问候	是	不是	去

[tu:; tə][get][ˌju: 'es] [-]

to	get	us	[	14	]
到	得到	我们	[	-	]

第五次我们意识到，挥手和友好的问候并不能让我们[14]

['veri] [fɑ:r] .

very	far	.
非常	远的	.

很远。

['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

Our	trunks	were	to	be	examined	.
我们的	树干	是	到	是	检查	.

我们的行李箱要接受检查。

['aʊər; ɑ:r] ['frendli] [ʃoʊ'fɜ:r] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [skwɑ:ʃt] .

Our	friendly	chauffeur	pleaded	for	us	,	but	he	was	squashed	.
我们的	友好的	司机	恳求	为了	我们	,	但	他	曾是	压扁	.

我们友善的司机为我们求情，但他还是被挤扁了。

" [ðɪs] [ɪz] [wɔ:r] [taɪm] .

"	This	is	war	time	.
"	这	是	战争	时间	.

“现在是战时。”

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪsks] ['teɪkən] . "

Examination	must	be	made	and	no	risks	taken	.	"
考试	必须	是	制成	和	不	风险	已采取	.	"

必须进行审查，不得冒险。

" [jes] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] .

"	Yes	,	but	these	are	children	.
"	是的	,	但	这些	是	孩子们	.

“是的，但他们是孩子。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	only	want	to	get	out	of	the	country	.
他们	仅有的	想	到	得到	出去	的	这	国家	.

他们只想离开这个国家。

" [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] -

"	Now	,	when	a	woman	has	said	good	-	by	to	the	popular	age	of	thirty	-
"	现在	,	什么时候	一个	女士	有	说	好的	-	经过	到	这	受欢迎的	年龄	的	三十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

“如今，当一位女性告别了广受欢迎的35岁年龄后，

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪn'klu:dz] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] ,

she	thinks	kindly	of	a	man	who	includes	her	amongst	the	"	children	,
她	思考	亲切地	的	一个	男人	WHO	包括	她	在	这	"	孩子们	,

她对把她当作“孩子”一样对待的男人心存感激。

" [soʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [baɪ] - ['kʌlərd] [aɪz] !

"	so	never	shall	I	forget	the	chauffeur	with	bi	-	coloured	eyes	!
"	所以	绝不	将	我	忘记	这	司机	和	双	-	有色	眼睛	!

“所以我永远不会忘记那位有着双色眼睛的司机！”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rm(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] ,

The	young	man	with	normal	vision	would	take	no	risks	,
这	年轻的	男人	和	普通的	想象	会	拿	不	风险	,

视力正常的年轻人不会冒险。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [su:n] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

and	we	soon	all	joined	in	the	game	.
和	我们	很快	全部	加入	在	这	游戏	.

很快，我们都加入了游戏。

[wiː; wi] [prest] ['aʊər; ɑːr] [kiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

We	pressed	our	keys	upon	the	soldiers	,
我们	按下	我们的	钥匙	之上	这	士兵	,

我们把钥匙压在了士兵身上，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['læn.dəˌlet] ,

and	not	only	invited	them	to	climb	upon	the	top	of	the	landaulette	,
和	不是	仅有的	受邀	他们	到	爬	之上	这	顶部	的	这	兰道莱特	,

不仅邀请他们爬上敞篷马车的车顶，

[bʌt; bət] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ɔːl] [bɪ'hests] .

but	climbed	up	ourselves	,	and	obeyed	all	behests	.
但	攀登	向上	我们自己	,	和	服从	全部	要求	.

但我们自己爬了上去，并且服从了所有命令。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dedli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][bɑːrk]

The	first	deadly	thing	to	come	to	light	in	my	trunk	was	a	Canadian	bark
这	第一的	致命	事物	到	来	到	光	在	我的	树干	曾是	一个	加拿大	吠

['wɜːrkbɑːks] .

workbox	.
工作箱	.

我在后备箱里发现的第一件致命物品是一个加拿大树皮工具箱。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	Open	it	.
"	打开	它	.

打开它。

" [ðə; ði]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] .

"	The	contents	was	critically	examined	.
"	这	内容	曾是	关键	检查	.

“内容经过了严格审查。”

[ðen] ['veriəs] ['perələs] ['pækɪts] [wɜːr; wər] [faʊnd] : [soʊp] — [soʊp] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [soʊp] !

Then	various	perilous	packets	were	found	:	Soap	—	Soap	—	and	again	,	Soap	!
然后	各种各样的	危险的	数据包	是	成立	:	肥皂	—	肥皂	—	和	再次	,	肥皂	!

然后发现了各种危险的小包：肥皂——肥皂——又是肥皂！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn]

The	sun	was	hot	,	and	so	were	we	,	but	the	investigation	went	on
这	太阳	曾是	热的	,	和	所以	是	我们	,	但	这	调查	去	在

['veri] ['θɜːrəli] . [-]

very	thoroughly	.	[	15	]
非常	彻底	.	[	-	]

太阳很热，我们也热得不行，但调查工作进行得非常彻底。[15]

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	last	it	was	over	,
在	最后的	它	曾是	超过	,

终于结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['ɑːfɪs] —

but	we	were	told	that	we	had	to	go	to	the	Kontrol	office	—
但	我们	是	讲述	那	我们	有	到	去	到	这	控制	办公室	—

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

但我们被告知必须去控制中心——不管那是什么地方。

[ə; eɪ] ['tʃɪnləs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz]['eskɔːrt] ,

A	chinless	juvenile	got	into	the	car	with	us	as	escort	,
一个	无下巴	少年	得到	进入	这	车	和	我们	作为	护送	,

一个没有下巴的少年作为护送人员上了我们的车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt]

but	he	was	so	weighed	down	with	the	sense	of	his	own	importance	that
但	他	曾是	所以	称重	向下	和	这	感觉	的	他的	自己的	重要性	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	was	not	very	interesting	.
他	曾是	不是	非常	有趣的	.

但他过于自负，以至于显得很无趣。

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

At	the	Kontrol	office	we	were	all	marched	into	a	little	room	.
在	这	控制	办公室	我们	是	全部	行军	进入	一个	小的	房间	.

在 Kontrol 办公室，我们都被带进了一个小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn]

It	had	a	bed	,	and	on	a	washstand	was	a	basin	filled	with	clean
它	有	一个	床	,	和	在	一个	洗手台	曾是	一个	盆地	已填	和	干净的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

房间里有一张床，盥洗台上放着一个装满清水的脸盆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['dɜːrti]['æftər] [ʌnst'ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [wiː; wi] [æskt] [ɪf]

We	were	so	dirty	after	unstrapping	and	strapping	trunks	that	we	asked	if
我们	是	所以	肮脏的	后	解开束缚带	和	捆绑	树干	那	我们	问	如果

[wiː; wi] [maɪt] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz] .

we	might	wash	our	hands	.
我们	可能	洗	我们的	双手	.

我们拆装行李箱后浑身脏兮兮的，于是问能不能洗手。

[tuː] ['kaɪndli]['soʊldʒərz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][gɑːt][ˌjuː 'es] [kliːn] ['tauəlz] ,

Two	kindly	soldiers	ministered	to	us	and	got	us	clean	towels	,
二	亲切地	士兵	服事	到	我们	和	得到	我们	干净的	毛巾	,

两位好心的士兵为我们提供了帮助，并给我们拿来了干净的毛巾。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	listened	sympathetically	to	the	story	of	our	examination	.
和	听着	同情地	到	这	故事	的	我们的	考试	.

他们认真倾听了我们考试的经过。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər][ɔːr] [mɔːr]

Then	in	came	the	adjutant	,	and	no	one	could	have	been	nicer	or	more
然后	在	来了	这	副官	,	和	不	一	可以	有	到过	更漂亮	或者	更多的

['kɜːrtiəs] .

courteous	.
有礼貌	.

然后副官进来了，没有人比他更和蔼、更有礼貌了。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hɑːlənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt]

We	explained	that	we	were	trying	to	get	to	Holland	,	as	we	wished
我们	解释	那	我们	是	尝试	到	得到	到	荷兰	,	作为	我们	希望

[tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

to	sail	to	America	,
到	帆	到	美国	,

我们解释说，我们想去荷兰，因为我们想从荷兰乘船去美国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	that	our	one	desire	was	to	get	out	of	Germany	as	quickly	as
和	那	我们的	一	欲望	曾是	到	得到	出去	的	德国	作为	迅速地	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	could	.
我们	可以	.

我们当时唯一的愿望就是尽快离开德国。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [ænd; ənd]

He	smiled	,	and	then	he	went	away	,	and	wrote	out	a	little	paper	and
他	微笑	,	和	然后	他	去	离开	,	和	写道	出去	一个	小的	纸	和

[saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

signed	it	.
签名	它	.

他笑了笑，然后走开了，写了一张小纸条并签了名。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz]

It	was	to	the	effect	that	we	had	been	examined	,	and	that	all	was
它	曾是	到	这	影响	那	我们	有	到过	检查	,	和	那	全部	曾是

[ˌsætɪsˈfæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

通知的内容大致是说我们已经接受了检查，一切正常。

['nevər] [hæv; həv] [θriː] ['wɪmɪn] [bɪn] [mɔːr] [-]

Never	have	three	women	been	more	[	16	]
绝不	有	三	女性	到过	更多的	[	-	]

从来没有三个女人比[16]更多

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

grateful	for	a	little	piece	of	paper	,	and	when	we	said	good	-	by	to
感激的	为了	一个	小的	片	的	纸	,	和	什么时候	我们	说	好的	-	经过	到

['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] ,

our	benefactor	,
我们的	恩人	,

我们感激这张小小的纸片，当我们向恩人道别时，

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

our	gratitude	was	very	real	.
我们的	感激	曾是	非常	真实的	.

我们的感激之情是发自内心的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['spɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

We	were	soon	spinning	along	again	,	but	ugly	indications	of	warfare	began	to
我们	是	很快	旋转	沿着	再次	,	但	丑陋的	症状	的	战争	开始	到

[biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .

be	visible	.
是	可见的	.

我们很快又重新上路了，但战争的丑陋迹象开始显现。

[ˌaʊtˈsaɪd] ['maɪndən] [wiː; wi] [sɔː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kænən] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] ,

Outside	Minden	we	saw	quantities	of	cannon	being	mounted	,
外部	明登	我们	锯	数量	的	大炮	存在	安装	,

在明登郊外，我们看到大量大炮正在架设。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

and	then	suddenly	we	came	upon	a	motor	in	a	ditch	.
和	然后	突然	我们	来了	之上	一个	发动机	在	一个	沟	.

然后突然，我们发现路边沟里有一台马达。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Children	were	playing	round	it	,	and	a	man	was	keeping	guard	under	a
孩子们	是	玩耍	圆形的	它	,	和	一个	男人	曾是	保持	警卫	在下面	一个

[triː] .

tree	.
树	.

孩子们在周围玩耍，一个男人在树下看守。

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [stɑːpt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Our	chauffeur	stopped	to	find	out	what	had	happened	.
我们的	司机	停止	到	寻找	出去	什么	有	发生	.

我们的司机停下来询问发生了什么事。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

The	car	had	belonged	to	a	Russian	.
这	车	有	属于	到	一个	俄语	.

这辆车原属于一个俄罗斯人。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [toʊld][tuː; tə] " [hɔːlt] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

He	had	tried	to	escape	when	told	to	"	Halt	,	"	and	had	been	shot	.
他	有	尝试	到	逃脱	什么时候	讲述	到	"	停止	,	"	和	有	到过	射击	.

他被命令"站住"时试图逃跑，结果被击毙。

['truːli][ðə; ði][grɪm] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [lænd] .

Truly	the	grim	game	had	begun	in	this	peaceful	-	looking	land	.
真的	这	严峻	游戏	有	开始	在	这	和平	-	寻找	土地	.

在这片看似平静祥和的土地上，残酷的游戏已经真正开始了。

[taɪm] ['æftər][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

Time	after	time	we	were	stopped	by	orders	of	soldiers	,
时间	后	时间	我们	是	停止	经过	订单	的	士兵	,

我们一次又一次地被士兵的命令拦住。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɔːlmoʊst][juːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] " [hɔːlt] .

and	we	got	almost	used	to	the	imperative	"	Halt	.
和	我们	得到	几乎	用过的	到	这	至关重要的	"	停止	.

我们几乎已经习惯了"停止"这个命令。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk][pæ'seɪ] - [pɑːr'tuː] .

"	But	we	had	nothing	to	fear	with	our	magic	passe	-	partout	.
"	但	我们	有	没有什么	到	害怕	和	我们的	魔法	过去	-	部分	.

"但是有了我们的魔法通行证，我们就没什么好怕的了。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['pɑːlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'seʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['fɜːrðər] .

A	few	words	of	parleying	,	and	then	came	the	usual	concession	:	"	You	may	go	on	further	.
一个	很少	字	的	谈判	,	和	然后	来了	这	通常	让步	:	"	你	可能	去	在	更远	.

经过几句交涉，对方做出了惯常的让步："你可以继续前进。"

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wer] " ['fɜːrðər] " [ment] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

"	No	one	would	say	exactly	where	"	further	"	meant	,	but	surely	we	should	get	to	the	frontier	.
"	不	一	会	说	确切地	在哪里	"	更远	"	意思是	,	但	一定	我们	应该	得到	到	这	边境	.

"没有人会说'更远'究竟指的是哪里，但我们肯定应该到达边疆。"

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ˌɑːz'nɑːbrʊk] , [mɪ'steɪkɪŋ] [-]

We	headed	for	Osnabrück	,	mistaking	[	17	]
我们	标题	为了	奥斯纳布吕克	,	误会	[	-	]

我们前往奥斯纳布吕克，误[17]

[ðə; ði][roʊd] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['lyːbɛk] , [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] ,

the	road	,	however	,	at	Lübeck	,	where	the	horses	were	being	collected	,
这	路	,	然而	,	在	吕贝克	,	在哪里	这	马匹	是	存在	集	,

然而，在吕贝克，马匹被集中到那里，道路却.....

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	that	delayed	us	for	some	time	.
和	那	延迟	我们	为了	一些	时间	.

这耽误了我们一段时间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] [ðæt] ['kʌntriz] [duː] [tʃeɪndʒ]

The	country	now	began	to	change	in	the	magical	way	that	countries	do	change
这	国家	现在	开始	到	改变	在	这	神奇	方式	那	国家	做	改变

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][mɜːrdʒ]['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] [wʌnz] .

when	they	begin	to	merge	into	neighbouring	ones	.
什么时候	他们	开始	到	合并	进入	邻接	一个	.

这个国家开始以一种神奇的方式发生变化，就像当一个国家开始与邻国合并时会发生的那样。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['elɪmənt] .

We	began	to	feel	the	Dutch	element	.
我们	开始	到	感觉	这	荷兰语	元素	.

我们开始感受到荷兰的特色。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

Men	,	women	,	and	children	seemed	to	change	,	too	,	and	to	become	more
男人	,	女性	,	和	孩子们	似乎	到	改变	,	也	,	和	到	变得	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːlɪd] .

and	more	stolid	.
和	更多的	沉稳	.

男人、女人和孩子似乎也发生了变化，变得越来越沉稳。

[buːts] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['sæ'boʊz] ,

Boots	gave	way	to	sabots	,
靴子	给予	方式	到	鞋底	,

靴子被木屐取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sækɪŋ] ['dʒækɪts] [ðæt]

and	the	little	black	and	white	cows	began	to	wear	the	sacking	jackets	that
和	这	小的	黑色的	和	白色的	牛	开始	到	穿	这	解雇	夹克	那

[ðeɪ] [duː][ɪn] ['hɑːlənd] .

they	do	in	Holland	.
他们	做	在	荷兰	.

于是，那些黑白相间的小奶牛开始穿上荷兰人穿的那种粗布夹克。

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌɑːz'nɑːbrʊk][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Before	getting	into	Osnabrück	we	passed	the	railway	station	.
前	获得	进入	奥斯纳布吕克	我们	通过了	这	铁路	车站	.

进入奥斯纳布吕克之前，我们经过了火车站。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	gates	were	closed	,	and	we	stood	still	while	a	long	,
这	大门	是	关闭	,	和	我们	站立	仍然	尽管	一个	长的	,

大门紧闭，我们伫立不动，等待着漫长的.....

[lɔːŋ] [treɪn] [stiːmd] ['sloʊli] [baɪ][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][treɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [baʊz] [ʌv; əv]

long	train	steamed	slowly	by	us	—	a	train	decorated	with	huge	boughs	of
长的	火车	蒸	缓慢地	经过	我们	—	一个	火车	装饰	和	巨大的	树枝	的

['griːnəri] — [ə; eɪ][treɪn] [pækt] [wɪð; wɪθ][men] — ['hʌzbəndz] ,

greenery	—	a	train	packed	with	men	—	husbands	,
绿植	—	一个	火车	包装	和	男人	—	丈夫们	,

一列长长的火车缓缓地从我们身边驶过——火车上装饰着巨大的绿色树枝——火车上挤满了男人——丈夫们，

['lʌvəz] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [feɪt] .

lovers	—	going	to	God	knows	what	fate	.
恋人	—	去	到	上帝	知道	什么	命运	.

恋人们——将走向天知道会是怎样的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .

They	were	shouting	and	waving	and	cheering	.
他们	是	喊叫	和	挥手	和	欢呼	.

他们又喊又挥，欢呼雀跃。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

That	is	now	a	week	ago	.
那	是	现在	一个	星期	前	.

那是一周前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]

It	was	about	six	o'clock	when	we	pulled	up	outside	the	hotel	at
它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	我们	拉	向上	外部	这	酒店	在

[ˌɑːz'nɑːbrʊk] ,

Osnabrück	,
奥斯纳布吕克	,

我们大约六点钟的时候把车停在了奥斯纳布吕克的酒店外面。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ['oʊvər] [fuːd] .

so	we	had	no	time	to	waste	over	food	.
所以	我们	有	不	时间	到	浪费	超过	食物	.

所以我们没有时间浪费在食物上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [-]

We	had	eaten	[	18	]
我们	有	吃	[	-	]

我们吃过[18]

['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

nothing	all	day	,
没有什么	全部	天	,

一整天什么也没做。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

but	now	we	were	able	to	buy	some	bread	and	cheese	to	eat	en
但	现在	我们	是	有能力的	到	买	一些	面包	和	奶酪	到	吃	英文

[ruːt] .

route	.
路线	.

但现在我们可以买些面包和奶酪路上吃了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['terəbli] ['dʌsti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [nuː] [koʊt] ,

We	were	terribly	dusty	,	and	to	save	my	own	new	coat	,
我们	是	可怕	尘土飞扬	,	和	到	节省	我的	自己的	新的	外套	,

我们浑身沾满了灰尘，为了保护我的新外套，

['kɪti] ['kaɪndli] [lent] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] .

Kitty	kindly	lent	me	an	old	one	of	hers	.
猫咪	亲切地	借出的	我	一个	老的	一	的	她的	.

Kitty好心地借给我她以前的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [roʊz] - ['kʌlər] ,

It	was	bright	rose	-	colour	,
它	曾是	明亮的	玫瑰	-	颜色	,

它是亮玫瑰色的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] .

and	made	me	rather	conspicuous	as	I	took	my	turn	on	the	little	seat	.
和	制成	我	相当	显眼的	作为	我	采取	我的	转动	在	这	小的	座位	.

当我坐在小座位上时，这让我显得格外显眼。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ˈæftər] [ˌɑːzˈnɑːbrʊk] [wʌz; wəz] [raɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	first	important	place	after	Osnabrück	was	Rheine	,	and	there	,	for	the
这	第一的	重要的	地方	后	奥斯纳布吕克	曾是	莱茵河	,	和	那里	,	为了	这

[fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

first	time	in	the	day	,
第一的	时间	在	这	天	,

奥斯纳布吕克之后第一个重要的地方是莱茵河畔，在那里，人们第一次在白天.....

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

I	began	to	wonder	how	things	were	going	to	turn	out	.
我	开始	到	想知道	如何	事物	是	去	到	转动	出去	.

我开始思考事情最终会如何发展。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd]

Before	we	knew	where	we	were	,	we	were	stopped	by	soldiers	and
前	我们	知道	在哪里	我们	是	,	我们	是	停止	经过	士兵	和

[ˈmɑːbd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ,

mobbed	by	a	dense	,
暴徒	经过	一个	稠密	,

我们还没弄明白自己身在何处，就被士兵拦住，并被一群人围攻了。

[ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .

excited	crowd	.
兴奋的	人群	.

兴奋的人群。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['peɪpər][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪts]['juːʒuəl] [ɪˈfekt] .

Even	the	wonderful	paper	did	not	have	its	usual	effect	.
甚至	这	精彩的	纸	做过	不是	有	它是	通常	影响	.

就连那张精美的纸也没能发挥往常的效果。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][mʌst; məst][proʊˈsiːd][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː]

I	was	told	I	must	proceed	to	headquarters	before	we	could	continue
我	曾是	讲述	我	必须	继续	到	总部	前	我们	可以	继续

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

我被告知必须先前往总部，我们才能继续旅程。

[soʊ][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

so	I	got	out	of	the	car	,
所以	我	得到	出去	的	这	车	,

于是我下了车。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbl] [wɪtʃ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,

but	when	I	saw	the	rabble	which	intended	to	accompany	me	,
但	什么时候	我	锯	这	乌合之众	哪个	故意的	到	陪伴	我	,

但当我看到那群想要跟随我的乌合之众时，

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ]['eskɔːrt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] -

I	told	the	two	soldiers	who	were	my	escort	that	I	should	prefer	walking	arm	-	in	-
我	讲述	这	二	士兵	WHO	是	我的	护送	那	我	应该	更喜欢	步行	手臂	-	在	-

[ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

arm	with	them	,
手臂	和	他们	,

我告诉护送我的两名士兵，我更喜欢和他们手挽手走路。

[ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set] ,

and	off	we	set	,
和	离开	我们	放	,

于是我们出发了。

['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [æt; ət]

greatly	to	our	own	amusement	and	that	of	the	mob	which	followed	at
非常	到	我们的	自己的	娱乐	和	那	的	这	暴民	哪个	随后	在

['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , [jelɪŋ] , " ['rʌʃ(ə)n] !

our	heels	,	yelling	,	"	Russian	!
我们的	高跟鞋	,	大喊	,	"	俄语	!

令我们自己和紧随其后的暴民都感到十分好笑，他们高喊着："俄罗斯人！"

['rʌʃ(ə)n] ['krɪmɪn(ə)l] ! " [-]

Russian	criminal	!	"	[	19	]
俄语	刑事	!	"	[	-	]

俄罗斯罪犯！[19]

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːrbɪtər]

When	we	reached	the	railway	station	I	was	taken	before	the	superior	arbiter
什么时候	我们	达到	这	铁路	车站	我	曾是	已采取	前	这	优越的	仲裁者

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

of	our	fate	.
的	我们的	命运	.

到达火车站后，我被带到了决定我们命运的至高无上的仲裁者面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] ['veri] ['kerfəli] .

He	was	a	serious	individual	,	and	read	the	precious	document	very	carefully	.
他	曾是	一个	严肃的	个人	,	和	读	这	宝贵的	文档	非常	小心	.

他为人严肃认真，非常仔细地阅读了这份珍贵的文件。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fiːɑːt] : " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] .

Then	came	the	usual	fiat	:	"	You	may	go	further	.
然后	来了	这	通常	菲亚特	:	"	你	可能	去	更远	.

然后是惯常的命令："你可以继续前进。"

" [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kraʊd] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kə'mjuːnikeitid]

"	Great	disappointment	of	the	following	crowd	—	a	disappointment	communicated
"	伟大的	失望	的	这	下列的	人群	—	一个	失望	沟通

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ləʊfəz] [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɜːrdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn]

to	the	unpleasant	loafers	who	had	continued	to	surge	round	the	automobile	in
到	这	令人不快的	乐福鞋	WHO	有	持续	到	涌	圆形的	这	汽车	在

[maɪ] ['æbsəns] .

my	absence	.
我的	缺席	.

"后面的人群感到非常失望——这种失望也传达给了那些在我离开后继续在汽车周围闲逛的讨厌的游手好闲之徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɪt] ['laɪrəz] [hæt] [twaɪs] ,

One	of	them	had	climbed	on	to	the	back	and	hit	Lyra's	hat	twice	,
一	的	他们	有	攀登	在	到	这	后退	和	打	莱拉的	帽子	两次	,

其中一人爬到后面，打了莱拉的帽子两次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kɑːm] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['tempər] .

but	she	had	been	very	calm	,	and	kept	her	temper	.
但	她	有	到过	非常	冷静的	,	和	保留	她	脾气	.

但她一直很冷静，没有发脾气。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [daʊn] ,

When	our	innocence	was	made	known	the	excitement	died	down	,
什么时候	我们的	无辜	曾是	制成	已知	这	激动	死亡	向下	,

当我们的清白被证明后，兴奋之情便消退了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'mɪdst] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

and	we	departed	amidst	cheers	and	waving	handkerchiefs	.
和	我们	已离开	在.....之中	干杯	和	挥手	手帕	.

我们在欢呼声和挥舞的手帕声中离开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði][nekst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] .

I	shall	never	forget	the	next	part	of	the	drive	.
我	将	绝不	忘记	这	下一个	部分	的	这	驾驶	.

我永远不会忘记接下来这段旅程。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [prə'du:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['evriwer] .

My	appearance	produced	the	same	effect	everywhere	.
我的	外貌	生产	这	相同的	影响	到处	.

我的出现无论在哪里都引起了同样的效果。

" ['rʌʃ(ə)n] ! ['rʌʃ(ə)n] ! " [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [lɪp] .

"	Russian	!	Russian	!	"	was	on	every	lip	.
"	俄语	!	俄语	!	"	曾是	在	每一个	唇	.

“俄语！俄语！”每个人嘴里都念叨着。

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

One	individual	whispered	to	another	,
一	个人	低声说道	到	其他	,

其中一人低声对另一人说：

[ænd; ənd][smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	small	groups	of	people	knotted	together	and	watched	us	out	of	sight	.
和	小的	团体	的	人们	打结的	一起	和	观看	我们	出去	的	视线	.

还有一些三五成群的人聚在一起，在视线之外注视着我们。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f] — [pər'hæps][tu:; tə] [gɪv]

At	one	place	a	man	jumped	on	a	bicycle	and	tore	off	—	perhaps	to	give
在	一	地方	一个	男人	跳了起来	在	一个	自行车	和	撕裂	离开	—	也许	到	给

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

在某个地方，一名男子跳上一辆自行车飞驰而去——或许是为了提供情报。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [-]

At	first	I	did	not	mind	,	but	after	a	while	the	[	20	]
在	第一的	我	做过	不是	头脑	,	但	后	一个	尽管	这	[	-	]

起初我并不介意，但过了一段时间后[20]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .

situation	got	on	my	nerves	.
情况	得到	在	我的	神经	.

这种情况让我很恼火。

[wi:; wi] [swʌŋ] [pæst][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

We	swung	past	a	man	who	was	guarding	a	bridge	.
我们	摇摆	过去的	一个	男人	WHO	曾是	守护	一个	桥	.

我们经过一个守桥的男人身边。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['ri:əl]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,

He	wasn't	a	real	soldier	,	but	he	had	a	gun	,
他	不是	一个	真实的	士兵	,	但	他	有	一个	枪	,

他不是真正的士兵，但他有一把枪。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['letɪŋ]

and	I	know	he	feels	that	he	lost	one	of	the	chances	of	his	life	in	letting
和	我	知道	他	感觉	那	他	丢失的	一	的	这	机会	的	他的	生活	在	出租

[ˌem 'i:][goʊ] ,

me	go	,
我	去	,

我知道他觉得放我走让他错失了人生中一次绝佳的机会。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

for	his	look	of	suspicion	and	hatred	was	unmistakable	.
为了	他的	看	的	怀疑	和	仇恨	曾是	毋庸置疑	.

他脸上充满怀疑和仇恨的神情是毋庸置疑的。

['laɪrə]['kaɪndli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd] ,

Lyra	kindly	changed	places	with	me	,	though	she	was	very	tired	,
莱拉	亲切地	已更改	地方	和	我	,	尽管	她	曾是	非常	疲劳的	,

莱拉虽然很累，但她还是好心地和我换了位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [geɪz] .

and	it	was	a	relief	to	get	out	of	the	popular	gaze	.
和	它	曾是	一个	宽慰	到	得到	出去	的	这	受欢迎的	目光	.

摆脱公众的关注让我如释重负。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] ,

The	day	was	beginning	to	close	in	,
这	天	曾是	开始	到	关闭	在	,

天色渐晚，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['hevi] [greɪ] [klaʊdz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	a	brilliant	sun	shining	through	heavy	gray	clouds	lit	up	the	world	for	a
但	一个	杰出的	太阳	灼灼	通过	重的	灰色的	云	点燃向上		这	世界	为了	一个

[waɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .

while	like	a	watchful	eye	.
尽管	喜欢	一个	警惕	眼睛	.

但一轮灿烂的阳光穿透厚厚的灰色云层，像一只警惕的眼睛，照亮了世界一会儿。

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

We	knew	we	could	not	be	very	far	from	the	frontier	,
我们	知道	我们	可以	不是	是	非常	远的	从	这	边境	,

我们知道我们离边境不会太远，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	this	was	confirmed	by	an	official	when	we	were	stopped	for	the
和	这	曾是	确认的	经过	一个	官方的	什么时候	我们	是	停止	为了	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] .

seventeenth	time	.
第十七	时间	.

当我们第十七次被拦下时，一名官员证实了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [mʌtʃ] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .

He	was	very	friendly	,	and	gave	the	chauffeur	much	well	-	meant	advice	.
他	曾是	非常	友好的	,	和	给予	这	司机	很多	出色地	-	意思是	建议	.

他非常友善，并给了司机很多善意的建议。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [frʌn'tɪr] [ɪz][æt; ət] - ['klaɪn] - , - " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	actual	frontier	is	at	'	Kleine	Brucke	,	'	"	he	said	,
"	这	实际的	边境	是	在	-	克莱因	-	,	-	"	他	说	,

"真正的边界在'小桥'，"他说。

" [bʌt; bət][æz; əz][noʊ]['moʊtɝz] [meɪ] [pæs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	but	as	no	motors	may	pass	and	it	is	getting	late	,
"	但	作为	不	电机	可能	经过	和	它	是	获得	晚的	,

但是由于没有车辆可以通行，而且时间也越来越晚了，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['groʊnaʊ][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['hɑːlənd]

the	ladies	had	better	stay	the	night	at	Gronau	and	go	on	to	Holland
这	女士们	有	更好的	停留	这	夜晚	在	格罗瑙	和	去	在	到	荷兰

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

女士们最好在格罗瑙过夜，明天再前往荷兰。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [ɔ:l] [raɪt] ,
" This sounded all right ,
" 这 听起来 全部 正确的 ,

“听起来还不错，”

[bʌt; bət][wi:; wi][felt][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] ,
but we felt we wanted to get out of the country at all costs ,
但 我们 毛毡 我们 通缉 到 得到 出去 的 这 国家 在 全部 成本 ,

但我们觉得无论如何都要离开这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊʃed] [ɪn] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] [-]
and that a cowshed in Holland was [21]
和 那 一个 牛棚 在 荷兰 曾是 [-]

荷兰的一个牛棚是[21]

['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd][hoʊ'tel][ɪn]['dʒɜ:rməni] .
preferable to a grand hotel in Germany .
优选 到 一个 盛大 酒店 在 德国 .

比德国的豪华酒店还要好。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [pæs] [hæd; həd] [stʊd] [ˌju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] ,
The magic pass had stood us in such good stead ,
这 魔法 经过 有 站立 我们 在 这样的 好的 坚定 ,

那张神奇的通行证对我们帮助极大。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [hɪtʃ] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [ə'tʃi:vd] ['aʊər; ɑ:r][eɪm] .
there could be no hitch now we had so nearly achieved our aim .
那里 可以 是 不 拴住 现在 我们 有 所以 几乎 已达成 我们的 目的 .

既然我们已经几乎实现了目标，就不应该再有任何阻碍了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['seɪfti] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]
We were so engrossed with the vicinity of safety that not one of us
我们 是 所以 全神贯注 和 这 附近 的 安全 那 不是 一 的 我们
['ri:əlaɪzd]['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] .
realized our chauffeur had forgotten to light up .
已实现 我们的 司机 有 被遗忘的 到 光 向上 .

我们当时都太专注于安全的环境，以至于我们当中没有一个人注意到我们的司机忘记点烟了。

[ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kraʊd] ,
All I remember is that we seemed suddenly to swoop down on a crowd ,
全部 我 记住 是 那 我们 似乎 突然 到 俯冲 向下 在 一个 人群 ,

我只记得我们好像突然俯冲向人群。

[ðə; ði] [pə'remptəri] " [hɔ:lt] !
the peremptory " Halt !
这 蛮横 " 停止 !

厉声喝道：“停！

" [ræŋ] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .
" rang out sharp and clear , and we came to a sudden standstill .
" 响铃 出去 锋利的 和 清除 , 和 我们 来了 到 一个 突然 停顿 .

“一声清脆响亮的枪声响起，我们顿时停住了脚步。”

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
The car was besieged by officials of every kind ,
这 车 曾是 被围困 经过 官员 的 每一个 种类 ,

汽车被各级官员团团围住。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [felt][ðə; ði]['dʒenjuɪn][hɑ:'stɪləti][ɪn][ðə; ði] [er] .
and we all felt the genuine hostility in the air .
和 我们 全部 毛毡 这 真的 敌意 在 这 空气 .

我们都感受到了空气中弥漫的敌意。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['spoʊksmən] .

A	man	in	plain	clothes	was	chief	spokesman	.
一个	男人	在	清楚的	衣服	曾是	首席	发言人	.

一位身穿便服的男子担任首席发言人。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['maɪndən] [pæs] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	handed	him	the	Minden	pass	,	confident	of	its	efficacy	,	and	to	our
我	递交	他	这	明登	经过	,	自信的	的	它是	功效	,	和	到	我们的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

我把明登通行证递给了他，相信它能起到作用，但令我们沮丧的是，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	put	it	in	his	pocket	.
他	放	它	在	他的	口袋	.

他把它放进口袋里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['hɑːlənd] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	are	only	trying	to	get	into	Holland	,	"	I	explained	.
"	我们	是	仅有的	尝试	到	得到	进入	荷兰	,	"	我	解释	.

“我们只是想进入荷兰，”我解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [hɪr] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] . "

"	We	have	our	tickets	here	for	passage	in	the	Rotterdam	.	"
"	我们	有	我们的	门票	这里	为了	通道	在	这	鹿特丹	.	"

“我们这里有前往鹿特丹的船票。”

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

"	Show	them	.
"	展示	他们	.

“让他们看看。”

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pæs] .

"	The	tickets	were	produced	and	shared	the	same	fate	as	the	pass	.
"	这	门票	是	生产	和	共享	这	相同的	命运	作为	这	经过	.

“这些票已经制作完成，但和通行证的命运一样。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

"	Get	out	of	the	auto	.
"	得到	出去	的	这	汽车	.

“下车。”

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

The	luggage	is	to	be	examined	.
这	行李	是	到	是	检查	.

行李需要接受检查。

" [wiː; wi] ['miːkli] [əu'beid] .

"	We	meekly	obeyed	.
"	我们	温顺地	服从	.

我们温顺地服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

There	was	no	other	course	to	pursue	.
那里	曾是	不	其他	课程	到	追求	.

别无他法。

['kɪti] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

Kitty	clutched	at	her	[	22	]
猫咪	紧握	在	她	[	-	]

Kitty紧紧抓住她[22]

['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['vænəti][bæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʊr] .

precious	**little**	**vanity**	**bag**	**,**	**which**	**had**	**afforded**	**so**	**much**	**amusement**	**during**	**the**	**tour**	**.**
宝贵的	小的	虚荣	包	,	哪个	有	提供	所以	很多	娱乐	期间	这	旅游	.

精致的小化妆包，在巡演期间给我们带来了很多乐趣。

[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [pə'liːsmən] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	**ponderous**	**policeman**	**pounced**	**upon**	**it**	**.**
一个	沉重的	警察	猛扑	之上	它	.

一名动作迟缓的警察扑了上去。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , " [weɪld] ['kɪti] .

"	**Please**	**give**	**me**	**my**	**little**	**bag**	**,**	**"**	**wailed**	**Kitty**	**.**
"	请	给	我	我的	小的	包	,	"	哀嚎	猫咪	.

“请把我的小包还给我，”凯蒂哭喊道。

" [let] [ˌem 'iː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .

"	**Let**	**me**	**open**	**it**	**and**	**show**	**you**	**the**	**contents**	**.**
"	让	我	打开	它	和	展示	你	这	内容	.

“让我打开给你看看里面的东西。”

" [ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

"	**The**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**her**	**words**	**,**
"	这	男人	做过	不是	理解	她	字	,

“那人没听懂她的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər]['dʒestʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər]

but	**he**	**did**	**understand**	**her**	**gesture**	**as**	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**hands**	**for**
但	他	做过	理解	她	手势	作为	她	拉伸	出去	她	双手	为了

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] [bæg] .

the	**precious**	**bag**	**.**
这	宝贵的	包	.

但他明白了她伸出手去拿那个珍贵的包的举动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ['rʌfli] .

He	**pushed**	**her**	**back**	**roughly**	**.**
他	推动	她	后退	大致	.

他粗暴地把她推开了。

[dɪd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

Did	**this**	**dangerous**	**woman**	**think**	**he**	**was**	**going**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**throw**	**a**
做过	这	危险的	女士	思考	他	曾是	去	到	允许	她	到	扔	一个

[bɑːm] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

bomb	**in**	**this**	**her**	**moment**	**of**	**despair**	**?**
炸弹	在	这	她	片刻	的	绝望	?

这个危险的女人难道以为他会允许她在绝望之际投掷炸弹吗?

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [geɪv] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els]

He	**rushed**	**off**	**into**	**the**	**crowd**	**,**	**gave**	**the**	**infernal**	**machine**	**to**	**some**	**one**	**else**
他	匆忙	离开	进入	这	人群	,	给予	这	地狱	机器	到	一些	一	别的

[tuː; tə][hoʊld] ,

to	**hold**	**,**
到	抓住	,

他冲进人群，把那台该死的机器交给别人拿着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

and	**we**	**saw**	**it**	**no**	**more**	**.**
和	我们	锯	它	不	更多的	.

我们再也没见过它。

[ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪs'maʊntid] ,

The	**luggage**	**was**	**all**	**dismounted**	**,**
这	行李	曾是	全部	下马	,

行李全部卸下了。

[ænd; ənd] [θriː] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [waɪl] [ðə; ði]

and	three	wooden	chairs	were	brought	for	us	to	sit	on	while	the
和	三	木制的	椅子	是	带来	为了	我们	到	坐	在	尽管	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

examination	took	place	.
考试	采取	地方	.

考试期间，他们搬来了三把木椅供我们坐。

[ðæt] [siːn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['vɪvɪdnəs] .

That	scene	will	always	stand	out	in	our	minds	with	theatrical	vividness	.
那	场景	将要	总是	站立	出去	在	我们的	思想	和	戏剧	生动性	.

那一幕将永远以戏剧般的生动感深深印在我们的脑海中。

['flerɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

Flaring	electric	lights	lit	up	the	road	.
燃烧	电的	灯	点燃	向上	这	路	.

闪烁的电灯照亮了道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , ['blæknəs]

There	was	a	dense	crowd	of	officials	and	loafers	,	and	beyond	,	blackness
那里	曾是	一个	稠密	人群	的	官员	和	乐福鞋	,	和	超过	,	黑

.

:

.

人群中挤满了官员和游手好闲之徒，远处则是一片漆黑。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

One	or	two	men	came	up	and	talked	.
一	或者	二	男人	来了	向上	和	谈话	.

一两个人走过来和我们交谈。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] .

"	We	want	to	get	into	Holland	.
"	我们	想	到	得到	进入	荷兰	.

我们想进入荷兰市场。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

We	want	to	get	there	to	-	night	.	"
我们	想	到	得到	那里	到	-	夜晚	.	"

我们今晚就要到达那里。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

"	You	cannot	.
"	你	不能	.

你不能。

[ðə; ði] [-]

The	[	23	]
这	[	-	]

[23]

[frʌn'tɪr] [ɪz] [kloʊzd] . "

frontier	is	closed	.	"
边境	是	关闭	.	"

边境已关闭。

" [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [goʊ] ? "

"	But	when	can	we	go	?	"
"	但	什么时候	能	我们	去	?	"

“可是我们什么时候可以走呢？”

" [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] . "

"	When	the	war	is	over	.	"
"	什么时候	这	战争	是	超过	.	"

“等战争结束了。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . "

"	That	is	incredible	.	"
"	那	是	极好的	.	"

“真是不可思议。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	It	is	not	incredible	.
"	它	是	不是	极好的	.

“这并不不可思议。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] .

You	must	stop	here	.
你	必须	停止	这里	.

你必须到此为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .

It	is	a	nice	place	.
它	是	一个	好的	地方	.

这是个好地方。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][stɑːp][ɪn][bɜːr'lɪn] ? "

If	you	wanted	a	large	town	,	why	did	you	not	stop	in	Berlin	?	"
如果	你	通缉	一个	大的	镇	,	为什么	做过	你	不是	停止	在	柏林	?	"

如果你想要一个大城市，为什么不选择柏林呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['dʒɜːrməni] .

"	Because	we	want	to	leave	Germany	.
"	因为	我们	想	到	离开	德国	.

因为我们想离开德国。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

No	one	knows	where	we	are	.
不	一	知道	在哪里	我们	是	.

没有人知道我们在哪里。

[kæn; kən][wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] ? "

Can	we	communicate	with	any	one	?	"
能	我们	交流	和	任何	一	?	"

我们可以和任何人沟通吗?

" [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	All	communication	is	impossible	.
"	全部	沟通	是	不可能的	.

一切沟通都无法进行。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [nuːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	was	cheerful	news	,	but	we	had	no	time	in	which	to	think	it
"	这	曾是	快乐	消息	,	但	我们	有	不	时间	在	哪个	到	思考	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“这真是个令人振奋的消息，但我们没有时间仔细考虑。”

['laɪrəz] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Lyra's	trunk	had	been	opened	,	and	the	examination	had	begun	.
莱拉的	树干	有	到过	打开	,	和	这	考试	有	开始	.

莱拉的行李箱被打开了，检查开始了。

['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [hu:] [pru:vd] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ]

Several	young	women	had	arrived	on	the	scene	,	who	proved	excellent	English
一些	年轻的	女性	有	到达的	在	这	场景	,	WHO	已证实	出色的	英语

[s'kɒləz] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sɜ:rtʃər] .

scholars	and	most	accomplished	searchers	.
学者们	和	最多	完成	搜索者	.

现场出现了几位年轻女子，她们英语成绩优异，而且搜寻工作也十分出色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['meθədz] .

It	was	an	education	to	watch	their	methods	.
它	曾是	一个	教育	到	手表	他们的	方法	.

观察他们的方法让我受益匪浅。

['evri] ['gɑ:rmənt][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] , ['ʃeɪkən] , [weid] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][held][ʌp][tu:; tə]

Every	garment	was	taken	out	,	shaken	,	weighed	in	the	hand	,	and	held	up	to
每一个	服装	曾是	已采取	出去	,	摇晃	,	称重	在	这	手	,	和	握住	向上	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

每件衣服都被拿出来，抖一抖，拿在手里掂了掂，然后举到光下比对。

[ðen] [flʌŋ] [daʊn] ['kerləsli] .

then	flung	down	carelessly	.
然后	扔	向下	粗心大意	.

然后漫不经心地扔了下去。

['prɪti] [ʃɪ'fɑ:n] [ænd; ənd] ['flʌfi] ['dresɪz] [leɪ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɛəd]

Pretty	chiffons	and	fluffy	dresses	lay	about	on	the	dusty	road	;	but	no	one	cared
漂亮的	花边	和	蓬松的	连衣裙	躺	关于	在	这	尘土飞扬	路	;	但	不	一	关心

.

:

.

漂亮的雪纺纱和蓬松的连衣裙散落在尘土飞扬的道路上；但没有人关心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [wʌn] .

It	was	a	sorry	performance	,	and	an	unworthy	one	.
它	曾是	一个	对不起	表现	,	和	一个	不配	一	.

这是一场糟糕的表演，一场不配的表演。

['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][wɜ:r; wər] [paʊnst] [ɑ:n][ænd; ənd] [ri:d] ,

Letters	and	papers	were	pounced	on	and	read	,
信件	和	文件	是	猛扑	在	和	读	,

信件和文件被争相阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [-]

and	it	was	a	revelation	to	realize	how	the	most	[	24	]
和	它	曾是	一个	启示	到	意识到	如何	这	最多	[	-	]

意识到最[24]

['ɪnəs(ə)nt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['keɪbəlz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l]

innocent	wires	and	cables	could	be	construed	into	having	some	subtle
清白的	电线	和	电缆	可以	是	解释	进入	拥有	一些	微妙的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

political	significance	.
政治的	意义	.

看似无害的电线电缆也可能被解读出某种微妙的政治意义。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] ['gɑ:rmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə]

Finally	**the**	**last**	**garment**	**was**	**removed**	**,**	**and**	**the**	**trunk**	**itself**	**subjected**	**to**
最后	这	最后的	服装	曾是	已移除	,	和	这	树干	本身	受	到

[sɪ'vɪr] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

severe	**critical**	**examination**	**.**
严重	批判的	考试	.

最后，最后一件衣物也被脱了下来，躯干本身也接受了严格的检查。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptərz] [meltid] [ə; eɪ]

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**very**	**late**	**,**	**and**	**the**	**hearts**	**of**	**our**	**captors**	**melted**	**a**
经过	这	时间	它	曾是	非常	晚的	,	和	这	心	的	我们的	俘虏者	融化	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

这时天色已晚，绑架我们的人的心也稍微软化了一些。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [toʊld] [wi:; wi] [maɪt] [proʊ'si:d] (['ʌndər] [ə'rest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]) [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

We	**were**	**told**	**we**	**might**	**proceed**	**(**	**under**	**arrest**	**,**	**of**	**course**	**)**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
我们	是	讲述	我们	可能	继续	(	在下面	逮捕	,	的	课程	)	到	这	酒店	,

我们被告知可以（当然是在逮捕状态下）前往酒店，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['praɪvətli] .

and	**that**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**luggage**	**would**	**be**	**examined**	**there**	**privately**	**.**
和	那	这	余	的	这	行李	会	是	检查	那里	私下	.

其余行李将在那里进行私下检查。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

Once	**more**	**we**	**took**	**our**	**seats**	**in**	**the**	**car**	**,**
一次	更多的	我们	采取	我们的	座位	在	这	车	,

我们再次坐进车里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪv] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prɑ:gres] .

but	**the**	**drive**	**can**	**hardly**	**be**	**described**	**as**	**a**	**triumphal**	**progress**	**.**
但	这	驾驶	能	几乎	是	描述	作为	一个	凯旋的	进步	.

但这次行动很难称得上是一次凯旋式的进步。

['soʊldʒərz] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [wɔ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

Soldiers	**walked**	**in**	**front**	**,**	**and**	**soldiers**	**walked**	**at**	**the**	**side**	**,**
士兵	步行	在	正面	,	和	士兵	步行	在	这	边	,

士兵走在前面，士兵走在旁边。

[tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] — [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ'rɔnik,-kəl] [neɪmz] !

till	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**Hotel**	**of**	**the**	**Angel**	**—**	**of**	**all**	**ironical**	**names**	**!**
直到	我们	到达的	在	这	酒店	的	这	天使	—	的	全部	讽刺	姓名	!

直到我们到达天使酒店——多么讽刺的名字啊！

[sɪks] ['wɪmɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] ,

Six	**women**	**,**	**including**	**the**	**searchers**	**,**	**joined**	**us**	**,**
六	女性	,	包括	这	搜索者	,	加入	我们	,

包括搜救队员在内的六名女性加入了我们，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [hænd] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

and	**were**	**very**	**pleasant**	**and**	**kindly**	**while**	**our**	**hand**	**luggage**	**was**	**being**
和	是	非常	令人愉快的	和	亲切地	尽管	我们的	手	行李	曾是	存在

[ɪg'zæmɪnd] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

examined	**sufficiently**	**for**	**us**	**to**	**get**	**out**	**some**	**things**	**for**	**the**	**night**	**.**
检查	足够	为了	我们	到	得到	出去	一些	事物	为了	这	夜晚	.

在检查我们的手提行李期间，工作人员非常和蔼可亲，让我们有充足的时间取出一些过夜用品。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn]

They	had	a	beautiful	time	,	reading	all	the	letters	that	lay	scattered	about	in
他们	有	一个	美丽的	时间	,	阅读	全部	这	信件	那	躺	疏散	关于	在

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

our	belongings	,
我们的	财物	,

他们度过了一段美好的时光，阅读了散落在我们物品各处的信件。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [-]

and	taking	the	keenest	interest	in	all	our	[	25	]
和	采取	这	最热衷	兴趣	在	全部	我们的	[	-	]

并对我们所有人[25]表现出极大的兴趣

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

财产。

[pʊr] [soʊlz] !

Poor	souls	!
贫穷的	灵魂	!

可怜的人儿!

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

They	certainly	needed	a	little	diversion	.
他们	当然	需要	一个	小的	导流	.

他们确实需要放松一下。

[wʌn][gɜːrl][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	girl	had	said	good	-	by	to	her	fiancé	that	morning	,
一	女孩	有	说	好的	-	经过	到	她	未婚夫	那	早晨	,

那天早上，一位女孩和她的未婚夫道别了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	another	was	a	bride	of	twenty	-	four	hours	.
和	其他	曾是	一个	新娘	的	二十	-	四	小时	.

还有一位新娘只待了24小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

She	had	married	in	haste	to	take	the	name	of	the	man	she	loved	before	he
她	有	已婚	在	匆忙	到	拿	这	姓名	的	这	男人	她	喜爱	前	他

[went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] !

went	off	to	the	frontier	!
去	离开	到	这	边境	!

她匆忙结婚，是为了在心爱的男人前往边疆之前，嫁给他，并冠以他的姓氏!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][aɪ]

We	were	allowed	to	choose	our	bedrooms	,	and	Kitty	and	I
我们	是	允许	到	选择	我们的	卧室	,	和	猫咪	和	我

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wʌn][bɪg][wʌn] .

elected	to	share	one	big	one	.
当选	到	分享	一	大的	一	.

我们可以选择自己的卧室，我和 Kitty 选择共用一个大卧室。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [sə:tʃt] ,

Then	we	were	told	that	we	must	be	undressed	and	searched	,
然后	我们	是	讲述	那	我们	必须	是	脱光衣服	和	搜索	,

然后我们被告知必须脱光衣服接受搜身，

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] [tuː] ['dæmzəlz] ,

so	one	by	one	we	were	taken	off	by	two	damsels	,
所以	一	经过	一	我们	是	已采取	离开	经过	二	少女们	,

于是，我们一个接一个地被两个姑娘带走了。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l]

who	were	soon	able	to	declare	that	we	were	not	concealing	anything	criminal
WHO	是	很快	有能力的	到	宣布	那	我们	是	不是	隐藏	任何事物	刑事

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

他们很快就能够声明，我们并没有隐瞒任何犯罪行为。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [huːz] ['pɑːkəts] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pæs] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [ə'gen]

The	big	man	whose	pockets	had	swallowed	up	our	pass	and	tickets	again
这	大的	男人	谁	口袋	有	吞咽	向上	我们的	经过	和	门票	再次

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

appeared	upon	the	scene	,
出现	之上	这	场景	,

那个口袋里吞下我们通行证和车票的大个子男人再次出现了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	proved	to	be	the	burgomaster	of	the	town	.
和	已证实	到	是	这	市长	的	这	镇	.

事实证明，他是该镇的镇长。

[hiː; hi] ['intəvjuːd] ['laɪrə][ɪn][wʌn] [ruːm] — ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] — [ænd; ənd]

He	interviewed	Lyra	in	one	room	—	questioning	and	cross	-	questioning	—	and
他	接受采访	莱拉	在	一	房间	—	提问	和	叉	-	提问	—	和

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	he	came	to	me	.
然后	他	来了	到	我	.

他在一个房间里对莱拉进行了盘问——反复提问——然后他来找我。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

His	suspicions	seemed	to	be	allaying	,	and	his	attitude	was	almost
他的	怀疑	似乎	到	是	缓解	,	和	他的	态度	曾是	几乎

[pə'tɜːrnl] .

paternal	.
父系	.

他的疑虑似乎有所消退，态度也几乎像个父亲。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['paːspɔːt] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr]

Although	we	had	no	passports	,	we	were	able	to	prove	our
虽然	我们	有	不	护照	,	我们	是	有能力的	到	证明	我们的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['veri] [sək'sesfəli] — [ðə; ði]['gɜːrlz][baɪ] [-]

identification	very	successfully	—	the	girls	by	[	26	]
鉴别	非常	成功地	—	这	女孩们	经过	[	-	]

虽然我们没有护照，但我们能够非常成功地证明我们的身份——女孩们通过[26]

['pepərz][ænd; ənd] ['letərz] ,

papers	and	letters	,
文件	和	信件	,

文件和信件，

[ænd; ənd][aɪ] ['lʌkɪli] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [maɪ][pər'mɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gæləriz]

and	I	luckily	had	in	my	possession	my	permit	to	visit	all	the	Italian	galleries
和	我	幸运的是	有	在	我的	拥有	我的	允许	到	访问	全部	这	意大利语	画廊

,

,

,

幸运的是，我随身带着参观所有意大利画廊的许可证。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['foʊtoʊ]['peɪstɪd][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	my	photo	pasted	on	to	it	.
和	我的	照片	粘贴	在	到	它	.

上面贴着我的照片。

[ðɪs] [pruːvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnˌweɪ]['evənz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˈflɔrəns] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]

This	proved	me	to	be	Conway	Evans	,	living	in	Florence	;	but	while	the
这	已证实	我	到	是	康威	埃文斯	,	活的	在	佛罗伦萨	;	但	尽管	这

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

examination	was	going	on	,
考试	曾是	去	在	,

这证明我就是住在佛罗伦萨的康威·埃文斯；但在考试进行期间，

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'næləti] [wʊd]

I	wondered	how	long	it	would	be	before	the	question	of	my	nationality	would
我	想知道	如何	长的	它	会	是	前	这	问题	的	我的	国籍	会

[krɑːp][ʌp] .

crop	up	.
庄稼	向上	.

我想知道，我的国籍问题何时会被提及。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['hʌzbənd] ? "

"	Where	is	your	husband	?	"
"	在哪里	是	你的	丈夫	?	"

你丈夫在哪里?

" [ˈflɔrəns] , ['ɪtəli] . "

"	Florence	,	Italy	.	"
"	佛罗伦萨	,	意大利	.	"

“意大利佛罗伦萨。”

" [wer] [duː][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	your	father	and	mother	live	?	"
"	在哪里	做	你的	父亲	和	母亲	居住	?	"

你父母住在哪里?

" [loʊˈzæn] , ['swɪtsərlənd] . "

"	Lausanne	,	Switzerland	.	"
"	洛桑	,	瑞士	.	"

“瑞士洛桑。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] ? "

"	Where	is	your	son	?	"
"	在哪里	是	你的	儿子	?	"

你儿子在哪儿?

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] . "

"	With	my	father	and	mother	.	"
"	和	我的	父亲	和	母亲	.	"

“和我的父母在一起。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? "

"	Where	were	you	born	?	"
"	在哪里	是	你	出生	?	"

“你在哪里出世？ ”

" ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ˌdemə'reərə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	Georgetown	,	Demerara	,	South	America	.
"	乔治城	,	德梅拉拉	,	南	美国	.

“乔治敦，德梅拉拉，南美洲。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ][kə'loʊniəl] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['glædli][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv]

"	I	have	always	loved	my	colonial	birthplace	and	suffered	gladly	the	epithet	of
"	我	有	总是	喜爱	我的	殖民	出生地	和	遭受	乐意	这	别名	的

" ['mʌdˌhɛd] ,

"	Mudhead	,
"	泥头	,

“我一直深爱着我的殖民地出生地，并且欣然接受了‘泥巴佬’这个绰号，

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wen]

"	but	I	don't	suppose	I	ever	experienced	the	same	relief	from	it	as	when
"	但	我	不	认为	我	曾经	经验丰富的	这	相同的	宽慰	从	它	作为	什么时候

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bɝ:gəˌmæstɝz] [dʒi'ɑ:grəfi] [dɪd][nɑ:t]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

I	realized	that	the	worthy	burgomaster's	geography	did	not	locate	it	amongst	the
我	已实现	那	这	值得	伯戈马斯特的	地理	做过	不是	定位	它	在	这

['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] ,

British	possessions	,
英国	财产	,

“但我从未像意识到那位可敬的市长的地理知识并没有将它定位在英国的殖民地时那样感到如释重负。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [hoʊl] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪf] [aɪ]

and	that	he	was	willing	to	swallow	me	whole	as	an	American	if	I
和	那	他	曾是	愿意的	到	吞	我	所有的	作为	一个	美国人	如果	我

[kʊd; kəd][dɪ'naɪ][maɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌnæʃə'næləti] ! [-]

could	deny	my	Russian	nationality	!	[	27	]
可以	否定	我的	俄语	国籍	!	[	-	]

他还说，如果我能否认我的俄罗斯国籍，他就愿意把我当作美国人来接纳！[27]

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] .

We	were	certainly	very	kindly	treated	.
我们	是	当然	非常	亲切地	治疗	.

我们确实受到了非常友好的款待。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][mɪlk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

A	supper	of	eggs	and	milk	was	prepared	for	us	.
一个	晚餐	的	鸡蛋	和	牛奶	曾是	准备	为了	我们	.

有人为我们准备了鸡蛋和牛奶作为晚餐。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gɝ:lz][sæt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][kwaɪt]

While	we	were	eating	,	the	German	girls	sat	with	us	and	we	got	quite
尽管	我们	是	吃	,	这	德语	女孩们	卫星	和	我们	和	我们	得到	相当

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

我们吃饭的时候，那几个德国女孩和我们坐在一起，我们聊得很投机。

[bɪt][baɪ][bɪt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [pi:st] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔ:]

Bit	by	bit	little	things	pieced	themselves	together	like	the	pattern	of	a	jig	-	saw
少量	经过	少量	小的	事物	拼接	他们自己	一起	喜欢	这	图案	的	一个	夹具	-	锯

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

一点一点地，小事拼凑起来，就像拼图游戏一样。

['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['groʊnaʊ][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪ'vent] .

Our	arrival	at	Gronau	was	no	unforeseen	event	.
我们的	到达	在	格罗瑙	曾是	不	意外	事件	.

我们抵达格罗瑙并非意料之外的事情。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , — ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,

We	had	been	expected	,	—	waited	for	,
我们	有	到过	预期的	,	—	等待	为了	,

我们一直被期待着，——被等待着，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][bɑːr]['aʊər; ɑːr]

—	and	the	fifteen	men	who	had	stood	across	the	road	to	bar	our
—	和	这	十五	男人	WHO	有	站立	穿过	这	路	到	酒吧	我们的

['prɑːgres] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌfɪfˈtiːn] ['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][stɑːp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

progress	had	their	fifteen	guns	ready	to	shoot	if	our	stop	had	not	been
进步	有	他们的	十五	枪支	准备好	到	射击	如果	我们的	停止	有	不是	到过

[in'stæntə] .

instanter	.
即时	.

——还有十五个站在路对面阻挡我们前进的人，他们手里的十五支枪已经准备好了，如果我们不立即停下来，他们就会开枪。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][hɑːˈnəuvə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈspekts; ˈsʌspekts] .

Information	had	been	sent	from	Hannover	that	we	were	suspects	.
信息	有	到过	发送	从	汉诺威	那	我们	是	嫌疑人	.

汉诺威方面发来消息说我们是嫌疑人。

[huː] [sent][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['laɪkli][tuː; tə] [noʊ] — [ðə; ði] [əbˈsiːkwiəs] [hoʊˈtel][prəˈpraɪətər] ,

Who	sent	it	we	are	never	likely	to	know	—	the	obsequious	hotel	proprietor	,
WHO	发送	它	我们	是	绝不	可能	到	知道	—	这	低三下四	酒店	业主	,

我们可能永远也无法知道是谁寄的——是那位阿谀奉承的酒店老板，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['weɪtər] .

the	owner	of	the	blue	eyes	,	the	smiling	boy	officer	,	or	the	insolent	waiter	.
这	所有者	的	这	蓝色的	眼睛	,	这	微笑	男生	官	,	或者	这	傲慢的	服务员	.

蓝眼睛的主人、面带微笑的男警官，或是傲慢的服务员。

[noʊ] ['mætər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈspekts; ˈsʌspekts] ,

No	matter	,	we	were	suspects	,
不	事情	,	我们	是	嫌疑人	,

没关系，我们当时都是嫌疑人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [kənˈklʊʒənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [wɪˈðaʊt]

and	the	worst	conclusions	were	drawn	when	we	arrived	in	a	car	without
和	这	最差	结论	是	绘制	什么时候	我们	到达的	在	一个	车	没有

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

最糟糕的情况是，我们开着一辆没开灯的车到达目的地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flerɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [red] [koʊt] — [ə; eɪ]

and	when	I	emerged	into	the	flaring	ring	of	light	in	a	rose	-	red	coat	—	a
和	什么时候	我	出现	进入	这	燃烧	戒指	的	光	在	一个	玫瑰	-	红色的	外套	—	一个

['rʌʃ(ə)n] ['kʌlər] ,

Russian	colour	,
俄语	颜色	,

当我身穿一件玫瑰红色的外套——一种俄罗斯颜色——出现在那耀眼的光环中时，

['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ˌkrɪmɪˈnæləti] ! !

pregnant	with	criminality	!	!
孕	和	犯罪	!	!

犯罪的种子！！

[hæd; həd][wiː; wi]['riːəlaɪzd]['aʊər; ɑːr] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['sʌd(ə)n][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Had	we	realized	our	true	position	when	that	sudden	halt	was	made	,
有	我们	已实现	我们的	真的	位置	什么时候	那	突然	停止	曾是	制成	,

如果我们当时意识到自己所处的真实境地，

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] !

how	frightened	we	should	have	been	!
如何	害怕	我们	应该	有	到过	!

我们当时应该感到多么害怕啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]
As **it** **[** **28** **]**
作为 它 [-]

正如它[28]

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒər] .
was **,** **it** **never** **occurred** **to** **us** **that** **we** **were** **in** **actual** **danger** **.**
曾是 , 它 绝不 发生 到 我们 那 我们 是 在 实际的 危险 .

当时，我们根本没意识到自己身处险境。

[æt; ət][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] [frʌm; frəm]
At **about** **one** **in** **the** **morning** **we** **went** **to** **bed** **,** **and** **dropped** **asleep** **from**
在 关于 一 在 这 早晨 我们 去 到 床 , 和 掉落 睡着了 从
[ʃɪr] [fə'tiːg] .
sheer **fatigue** **.**
透明 疲劳 .

凌晨一点左右，我们上床睡觉，因为实在太累而睡着了。

[æt; ət][ə'baʊt] [fɔːr] ['kɪti]
At **about** **four** **Kitty**
在 关于 四 猫咪

大约四点钟

[ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪs'pæʃənətli] .
and **I** **woke** **up** **and** **discussed** **the** **situation** **dispassionately** **.**
和 我 觉醒 向上 和 讨论 这 情况 冷静地 .

我醒来后冷静地讨论了这件事。

[wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bedz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
We **got** **out** **of** **our** **beds** **and** **looked** **out** **of** **the** **windows** **.**
我们 得到 出去 的 我们的 床 和 看起来 出去 的 这 视窗 .

我们下了床，向窗外望去。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ][koʊld] , ['tʃɪrləs] ,
Rain **was** **falling** **in** **sheets** **,** **and** **the** **world** **seemed** **a** **cold** **,** **cheerless** **,**
雨 曾是 坠落 在 纸张 , 和 这 世界 似乎 一个 寒冷的 , 冷冷清清 ,
[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] .
uninviting **place** **.**
不吸引人 地方 .

大雨倾盆而下，世界仿佛变成了一个寒冷、阴郁、令人厌恶的地方。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [wet] .
The **soldiers** **guarding** **us** **paced** **up** **and** **down** **,** **up** **and** **down** **,** **in** **the** **wet** **.**
这 士兵 守护 我们 踱步 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 在 这 湿的 .

守卫我们的士兵在湿漉漉的地面上来回踱步。

[vaɪ'tæləti][ɪz] [loʊ] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][dɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['eni] [tuː]
Vitality **is** **low** **at** **4** **a** **.** **m** **.** **,** **and** **we** **were** **as** **dejected** **as** **any** **two**
活力 是 低的 在 4 一个 . 米 . , 和 我们 是 作为 垂头丧气 作为 任何 二
['mɔːtəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
mortals **could** **be** **.**
凡人 可以 是 .

凌晨四点，人的精神状态很差，我们俩的沮丧程度不亚于任何一个凡人。

[steɪ] [æt; ət]['groʊnaʊ] — [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
Stay **at** **Gronau** **—** **remain** **in** **this** **God** **-** **forsaken** **place** **till** **the** **European** **conflagration**
停留 在 格罗瑙 — 保持 在 这 上帝 - 被遗弃的 地方 直到 这 欧洲的 大火
[bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] ,
burnt **itself** **out** **,**
烧焦的 本身 出去 ,

留在格罗瑙——待在这个被上帝遗弃的地方，直到欧洲的战火燃尽。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['evri] [soʊl] [wiː; wi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] —
cut **off** **from** **every** **soul** **we** **cared** **about** **and** **unable** **to** **communicate** **—**
切 离开 从 每一个 灵魂 我们 关心 关于 和 无法 到 交流 —
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
impossible **!**
不可能的 !

与所有我们关心的人隔绝，无法沟通——这不可能！

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd]
Having **arrived** **at** **this** **logical** **conclusion** **,** **we** **returned** **to** **our** **beds** **and**
拥有 到达的 在 这 逻辑 结论 , 我们 返回 到 我们的 床 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] .
went **to** **sleep** **.**
去 到 睡觉 .

得出这个合乎逻辑的结论后，我们回到各自的床上睡着了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
At **eight** **o'clock** **the** **examiners** **returned** **to** **the** **charge** **.**
在 八 点钟 这 考官 返回 到 这 收费 .

八点钟，考官们继续进行指控。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] .
We **went** **into** **a** **long** **room** **with** **a** **raised** **dais** **.**
我们 去 进入 一个 长的 房间 和 一个 提高 台 .

我们走进了一个长长的房间，里面有一个高台。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [teiblz] [reɪndʒd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] ['kɑːrdbɔːrd] [maʊnts]
There **were** **long** **tables** **ranged** **down** **it** **,** **covered** **with** **stained** **cardboard** **mounts**
那里 是 长的 表格 范围 向下 它 , 涵盖 和 染色 纸板 安装
[fɔːr; fər] [bɪr] - ['glæsɪz] .
for **beer** **-** **glasses** **.**
为了 啤酒 - 眼镜 .

沿着走廊摆放着一排长桌，桌上铺着沾满污渍的硬纸板，用来放置啤酒杯。

[sɪ'gɑːr] [-]
Cigar **[** **29** **]**
雪茄 [-]

雪茄[29]

['æʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['sɔːsəz] , [sɪ'gɑːr] ['ɛndz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
ashes **were** **in** **saucers** **,** **cigar** **ends** **on** **the** **floor** **.**
灰烬 是 在 碟子 , 雪茄 结束 在 这 地面 .

烟灰放在碟子里，雪茄头散落在地板上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
The **smell** **of** **stale** **beer** **permeated** **the** **atmosphere** **.**
这 闻 的 陈旧 啤酒 渗透 这 气氛 .

空气中弥漫着啤酒的陈腐气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .
It **was** **an** **engaging** **mise** **en** **scène** **.**
它 曾是 一个 引人入胜 弥撒 英文 场景 .

这是一个引人入胜的场面调度。

['kɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
Kitty **and** **I** **were** **greeted** **by** **the** **head** **of** **police** **,**
猫咪 和 我 是 问候 经过 这 头 的 警察 ,

Kitty和我受到了警察局长的接待。

[tuː] ['sɑːdʒənts] ([wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bjuː'kɑːlɪk] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [bæg]) ,
two **sergeants** **(** **one** **of** **them** **the** **bucolic** **hero** **of** **the** **vanity** **bag** **)** **,**
二 中士 (一 的 他们 这 田园诗般的 英雄 的 这 虚荣 包) ,

两名军士（其中一位是虚荣包里的田园英雄），

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['sɜːrtʃər] .

and	**one**	**of**	**the**	**girl**	**searchers**	**.**
和	一	的	这	女孩	搜索者	.

还有一名女孩搜寻者。

[ðə; ði] ['wɪrɪsəm] ['prɑːses] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

The	**wearisome**	**process**	**began**	**afresh**	**.**
这	令人厌倦的	过程	开始	重新	.

令人厌倦的过程又开始了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] [keɪm] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['klɪrli] [bɔːrd] .

By	**the**	**time**	**the**	**turn**	**of**	**my**	**trunk**	**came**	**,**	**the**	**men**	**were**	**clearly**	**bored**	**.**
经过	这	时间	这	转动	的	我的	树干	来了	,	这	男人	是	清楚地	无聊的	.

轮到我的时候，男人们显然已经感到无聊了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们被捕经历的记述(An Account of Our Arresting Experiences)

[aɪ][hæd; həd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['pepərz] , — [noʊts] , [em'esiz] . , [sketʃiz] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] , [iks'trækts] ,
I **had** **quantities** **of** **papers** **,** **—** **notes** **,** **MSS** **.** **,** **sketches** **for** **lectures** **,** **extracts** **,**
我 有 数量 的 文件 , — 笔记 , MSS . , 草图 为了 讲座 , 提取物 ,
[tʃɑːts] ,
charts **,**
图表 ,

我有很多文件——笔记、手稿、讲义草稿、摘录、图表等等。

— ['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [waɪld] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]
— **papers** **which** **would** **have** **caused** **wild** **interest** **the** **evening** **before** **,** **but**
— 文件 哪个 会 有 导致 荒野 兴趣 这 晚上 前 , 但
[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
excitement **was** **on** **the** **wane** **.**
激动 曾是 在 这 衰落 .

——这些报纸在前一天晚上会引起极大的兴趣，但当时人们的热情已经消退了。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['θɜːrəli] .
By **eleven** **o'clock** **everything** **had** **been** **seen** **thoroughly** **.**
经过 十一 点钟 一切 有 到过 已见 彻底 .

到十一点钟，所有东西都已被彻底查看过了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [biːmd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['kaɪndli] .
The **chief** **of** **police** **beamed** **upon** **us** **kindly** **.**
这 首席 的 警察 光束 之上 我们 亲切地 .

警察局长和蔼地朝我们露出笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It** **has** **to** **be** **done** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 它 有 到 是 完毕 , " 他 解释 .

"必须这么做，"他解释说。

['leɪtər][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [ˌriːə'piəd] , [mɔːr] [pə'tɜːrnl] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][moʊst]['kaɪndli]
Later **the** **burgomaster** **reappeared** **,** **more** **paternal** **than** **ever** **,** **and** **most** **kindly**
之后 这 市长 再次出现 , 更多的 父系 比 曾经 , 和 最多 亲切地
[dɪ'spoʊzd] .
disposed **.**
处置 .

后来，镇长再次出现，比以往任何时候都更加慈祥和蔼，而且非常和蔼可亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,
He **was** **really** **sorry** **for** **all** **we** **had** **gone** **through** **,**
他 曾是 真的 对不起 为了 全部 我们 有 已消失 通过 ,

他对我们经历的一切感到非常抱歉。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
and **promised** **he** **would** **do** **all** **in** **his** **power** **to** **get** **us** **over** **the** **border** **,**
和 承诺 他 会 做 全部 在 他的 力量 到 得到 我们 超过 这 边界 ,

他承诺会尽一切努力帮助我们越过边境。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and **he** **certainly** **kept** **his** **word** **.**
和 他 当然 保留 他的 单词 .

他果然信守了承诺。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [keɪm] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kɔnfiskeitid] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]

Out	of	his	pockets	came	all	our	confiscated	belongings	,	and	from	[	30	]
出去	的	他的	口袋	来了	全部	我们的	没收	财物	,	和	从	[	-	]

他从口袋里掏出了我们所有被没收的财物，并且[30]

[sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['vænəti][bæg] !

some	safe	hiding	-	place	was	produced	the	fatal	vanity	bag	!
一些	安全的	隐藏	-	地方	曾是	生产	这	致命的	虚荣	包	!

某个安全的藏身之处竟然藏着那个致命的化妆包！

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [went] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

At	about	one	o'clock	we	went	off	again	in	the	car	,
在	关于	一	点钟	我们	去	离开	再次	在	这	车	,

大约一点钟的时候，我们再次开车出发了。

['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [naʊ] ['frendli] [pə'li:smən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] .

escorted	by	a	now	friendly	policeman	and	one	of	the	searchers	.
护送	经过	一个	现在	友好的	警察	和	一	的	这	搜索者	.

在一名现在态度友好的警察和一名搜查人员的陪同下。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [pæs] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

We	were	armed	with	a	most	reassuring	pass	,	signed	by	the	burgomaster
我们	是	武装	和	一个	最多	令人安心	经过	,	签名	经过	这	市长

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我们手里拿着一张令人安心的通行证，上面有市长本人的签名。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

but	when	we	arrived	at	the	frontier	and	confidently	handed	it	to	the
但	什么时候	我们	到达的	在	这	边境	和	自信地	递交	它	到	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [ðer; ðər] ,

official	there	,
官方的	那里	,

但当我们到达边境并自信地将其交给那里的官员时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

"	Impossible	!	Impossible	!
"	不可能的	!	不可能的	!

“不可能！不可能！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][sæŋk][tu:; tə]['zɪroʊ] .

With	a	sudden	rush	our	spirits	sank	to	zero	.
和	一个	突然	匆忙	我们的	烈酒	沉没	到	零	.

一阵突如其来的暴跌，我们的精神跌至谷底。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [moʊst][ən'kaɪndɪst] [kʌt][ʌv; əv][ɔ:l] , " [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm]

This	was	the	"	most	unkindest	cut	of	all	,	"	but	out	of	the	darkness	came
这	曾是	这	"	最多	最不友善的	切	的	全部	,	"	但	出去	的	这	黑暗	来了

[laɪt] .

light	.
光	.

这是“最残酷的一击”，但黑暗中终将迎来光明。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

We	were	at	cross	-	purposes	,
我们	是	在	叉	-	目的	,

我们当时的想法完全相反。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]['moʊtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ]

and	the	man	thought	we	wished	to	motor	across	the	little	bridge	connecting
和	这	男人	想法	我们	希望	到	发动机	穿过	这	小的	桥	连接

['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['hɑːlənd] .

Germany	and	Holland	.
德国	和	荷兰	.

那人以为我们想开车穿过连接德国和荷兰的小桥。

[wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr]

We	assured	him	we	had	no	such	desire	,	that	I	would	take	a	trolley	car
我们	保证	他	我们	有	不	这样的	欲望	,	那	我	会	拿	一个	手推车	车

[tuː; tə] - ,

to	Einschede	,
到	-	,

我们向他保证我们没有这样的意愿，我会乘有轨电车去艾因斯赫德。

['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə]['æmstərdæm] ,

charter	a	Dutch	automobile	to	take	us	to	Amsterdam	,
宪章	一个	荷兰语	汽车	到	拿	我们	到	阿姆斯特丹	,

包一辆荷兰汽车送我们去阿姆斯特丹，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and	return	to	the	frontier	to	collect	the	girls	and	the	luggage	.
和	返回	到	这	边境	到	收集	这	女孩们	和	这	行李	.

然后返回边境接回女孩们和行李。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Then	came	the	hoped	-	for	permission	,	and	we	all	jumped	out	of	the	car	.
然后	来了	这	希望	-	为了	允许	,	和	我们	全部	跳了起来	出去	的	这	车	.

然后，我们终于得到了期盼已久的许可，我们都跳下了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] — ['klaɪn] - — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['hɑːlənd] , [ðə; ði]

There	was	the	little	bridge	—	Kleine	Brucke	—	and	beyond	Holland	,	the
那里	曾是	这	小的	桥	—	克莱因	-	—	和	超过	荷兰	,	这

['prɑːmɪst] [lænd] .

promised	land	.
承诺	土地	.

那里有一座小桥——克莱纳桥——桥的另一端是荷兰，那就是应许之地。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr'mælətiz] , [-]

A	few	formalities	,	[	31	]
一个	很少	手续	,	[	-	]

一些手续，[31]

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] - [baɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] ['trævəst] ,

a	few	good	-	bys	,	a	few	planks	traversed	,
一个	很少	好的	-	作者	,	一个	很少	木板	穿越	,

几声告别，几块木板走过，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nuːtrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] :

and	we	were	safe	in	a	country	that	was	neutral	for	the	nonce	:
和	我们	是	安全的	在	一个	国家	那	曾是	中性的	为了	这	nonce	:

我们身处一个暂时保持中立的国家，所以很安全：

['hɑːlənd] , [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Holland	,	the	stepping	-	stone	to	America	.
荷兰	,	这	步进	-	石头	到	美国	.

荷兰，通往美国的跳板。

[es] . [es] . ['niːuː] ['æmstərdæm]

S	.	**S**	.	**Nieuw**	**Amsterdam**
S	.	S	.	新	阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹号蒸汽船

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]

A	**week**	**later**
一个	星期	之后

一周后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神